

# Las Diez Paramitas y la Práctica Virtuosa

Traducido al español por Rev. Yin Zhi Shakya, OHY

Noviembre del 2008

Revisión al español por Leonardo Ariel Romero desde Bahía Blanca, Argentina.



**Los Oblatos y las Oblatas de la Orden Avaivartika  
Estableciendo una Cultura de Paz y No-Violencia a través de la  
Forma de Vida del Bodhisattva**

**Las Diez Paramitas**  
**Traducido al Español por Rev. Yin Zhi Shakya, OHY**



**Tabla de Contenido**

<b>UNA INTRODUCCIÓN A LAS DIEZ PARAMITAS Y A LA PRÁCTICA DE LA VIRTUD</b>	<b>5</b>
Para más información	8
<b>LA PRIMERA PRÁCTICA VIRTUOSA: CONFIRIENDO EL GOZO Y LA FELICIDAD A TODOS LOS SERES VIVIENTES</b>	<b>9</b>
(La Pāramitā del Daña o del Darse Uno Mismo)	9
Para más información	12
<b>LA SEGUNDA PRÁCTICA VIRTUOSA: BENEFICIAR ABUNDANTEMENTE A LOS SERES VIVIENTES</b>	<b>13</b>
(La Pāramitā de Sila o los Preceptos de la Pureza Moral)	13
Para más información	16
<b>LA TERCERA PRÁCTICA VIRTUOSA: NO-AGITACIÓN/IMPETURBABILIDAD</b>	<b>17</b>
(Ksanti la Paramita de la Tolerancia)	17
Para más información	19
<b>LA CUARTA PRÁCTICA VIRTUOSA: LO INCONTROLABLE</b>	<b>20</b>
(La Pāramitā de Virya o el Esfuerzo o Persistencia)	20
Para más información	22
<b>LA QUINTA PRÁCTICA VIRTUOSA: LA LIBERTAD DE LA CONFUSIÓN Y EL DESORDEN</b>	<b>23</b>
(La Pāramitā de Dhyana o de la Meditación o de la Tranquilidad)	23
Para más información	26
<b>LA SEXTA PRÁCTICA VIRTUOSA: LA PRÁCTICA DE LA PRESENCIA ESPIRITUAL</b>	<b>28</b>
(La Pāramitā de Prajñā o del Discernimiento)	28
Para más información	31
<b>LA SÉPTIMA PRÁCTICA VIRTUOSA: EL DESAPEGO</b>	<b>32</b>
(La Pāramitā de Upaya)	32
Para más información	36
<b>LA OCTAVA PRÁCTICA VIRTUOSA: ESA QUE ES DIFÍCIL DE LOGRAR</b>	<b>39</b>
(La Pāramitā de Pranidhana o de los Votos Espirituales)	39
Para más información	44



**Las Diez Paramitas**  
Traducido al Español por Rev. Yin Zhi Shakya, OHY

<b>LA NOVENA PRÁCTICA VIRTUOSA: MANIFESTANDO EL DHARMA</b>	<b>45</b>
<b>(La Pāramitā de Bala o el Poder Espiritual)</b>	<b>45</b>
<b>Para más información</b>	<b>49</b>
<b>LA DÉCIMA PRÁCTICA VIRTUOSA: LA REALIDAD ABSOLUTA</b>	<b>50</b>
<b>(La Pāramitā de Jnana o la Sabiduría Espiritual)</b>	<b>50</b>
<b>Final de la Traducción.</b>	<b>53</b>
<b>Para más información</b>	<b>53</b>
 <b>Agradecimientos:</b>	<b>53</b>
 <b>Dedicación:</b>	<b>53</b>
<b>Notas del Estudiante</b>	<b>54</b>

**Los Oblatos\* y las Oblatas de la Orden Avaivartika  
Estableciendo una Cultura de Paz y No-Violencia a través de la  
Forma de Vida del Bodhisattva**

**Una Introducción a las Diez Paramitas<sup>1</sup> y a la Práctica de la Virtud**

“De acuerdo a la habilidad y capacidad de cada individuo, hay tres formas de alcanzar el bodhi o la Iluminación: Diríamos, como discípulo (**shravaka**), como **Pratyeka-Buda**<sup>2</sup> y como **Samyak-sam-Buda**<sup>3</sup> (un Buda perfecta y completamente iluminado). Nosotros lo aceptamos como el supremo, el más noble y el más heroico en seguir la carrera de un Bodhisattva y devenir un **Samyak-sam-Buda** para salvar a los demás.”

Una cita de Los Puntos Básicos que Unifican la Escuela Theravada y la Escuela Mahāyāna.

Consejo Mundial de la Sangha Budista  
Sri Lanka (1966)

<sup>1</sup> El término ‘**Pāramitā**’ o ‘Parami’ [sánscrito y pali respectivamente] significa ‘perfecto’ o ‘perfección’. En budismo, las Pāramitās se refieren a la perfección o culminación de ciertas virtudes. En budismo esas virtudes se cultivan o practican como un camino de purificación, purificando el karma y ayudando al aspirante a vivir una vida sin obstrucciones mientras alcanza la meta de la Iluminación.

<http://en.wikipedia.org/wiki/Paramita>

<sup>2</sup> **Pratyekayana**: El vehículo individual: Un Buda solitario (**Pratyeka-Buddha**) alcanza la liberación, pero no enseña a otros seres. Los budas Pratyeka no dependen de un maestro y pueden descubrir el dharma incluso si no encuentran un Bodhisattva. Suelen permanecer silentes y solitarios. <http://es.wikipedia.org/wiki/Yana>

<sup>3</sup> En el canon Pali, se une el término *buddha* con otras palabras para así distinguir peculiaridades de un Buda. De este modo, se explican tres tipos de buda: **samyaksambuddhas** (en Pāli: *sammāsambuddhas*), **pratyekabuddhas** (en Pāli: *paccekabuddhas*) y **Savakabuda**.- **Samyaksambuddhas**: Son aquellos que una vez alcanzada la *budeidad*, deciden enseñar a otros la verdad que han descubierto. Son los que guían a otros al despertar a través de la enseñanza del **dharma** en un tiempo o mundo donde éste ha sido olvidado o no ha sido enseñado todavía. **Siddhartha Gautama** es considerado uno de los 28 **samyaksambuddhas**. Para llegar a ser un **samyaksabuddha** se deben practicar los 10 *paramitas* o perfecciones que son atribuidos a todos los **samyaksambuddhas**. Si alguien presenta los 10 paramitas y logra la budeidad, entonces puede ser considerado como «perfectamente iluminado» y está en condiciones para predicar el *dharma*. El personaje histórico del Buda es considerado un **Samyaksambuddha**. <http://es.wikipedia.org/wiki/Buda>



**Las Diez Paramitas**  
**Traducido al Español por Rev. Yin Zhi Shakya, OHY**

Se considera que el Bodhisattva tiene un ideal superior de aspiración espiritual que el Arhat. Mientras que la meta del Arhat era sólo el nirvana (la extinción de las **asravas**<sup>4</sup>) en el nivel individual, la meta del Bodhisattva es la iluminación (o el despertar espiritual) de si mismo y de los demás. Este es el camino a la iluminación del mundo completo.

El Bodhisattva entiende que la extinción de las asravas no es el final mismo, sino parte de una realidad espiritual mayor que trasciende la liberación personal de uno. Uno no está solo—uno es parte de una realidad espiritual que es mucho mayor que uno mismo. Está la práctica de uno y la influencia de los demás—las dos son inseparables si el 'yo' no es real/verdadero en uno mismo y en si mismo. Las cuatro verdades llegan a ser el medio o digamos el trampolín de los cuatro votos o promesas que son la resolución del Bodhisattva.

El camino del Bodhisattva comienza con lo que se conoce como la aspiración primera del despertar de la mente (Bodhicitta). Ella es la aspiración primera de la mente Bodhi que es la causa original de la iluminación, causando que uno se embarque en el camino de la iluminación y que devenga un Buda. Todas y cada una de las causas que uno hace contribuye al destino espiritual del mundo completo.

La vida de Sidarta Gautama ejemplifica esto. Después de alcanzar la iluminación, él pasó el resto de su vida enseñando a los demás y guiándolos hacia la iluminación.

Las virtudes de la misericordia y la compasión distinguen al Bodhisattva entre esos de los Dos Vehículos. El Bodhisattva pospone su propia liberación del dominio triple de la existencia mortal de la Vida y la Muerte (el Sámsara) para poder estar junto y ayudar a los demás en el camino a la iluminación espiritual.

Mientras que los practicantes de los Dos Vehículos buscan evitar el dominio triple a través del desapego, los Bodhisattvas tienen la sabiduría de aceptar, por lo que es, la realidad del dominio triple, sin apegarse a él y usándolo como parte del vehículo para alcanzar la iluminación. Por lo tanto, en lugar de separarse de la vida en este mundo, los Bodhisattvas se dedican a él para lograr lo que se proponen cuando aparecen en el mundo.

Mientras que esos de los Dos Vehículos enfatizan la vacuidad de toda la existencia, los Bodhisattvas no sólo entienden esta vacuidad o vacío, sino

---

<sup>4</sup> Manchas, corrupciones.



**Las Diez Paramitas**  
**Traducido al Español por Rev. Yin Zhi Shakya, OHY**

que también entienden eso que es temporal y provisional en este mundo y cómo se puede usar para dar felicidad y gozo y ayudar a guiar a los seres vivientes hacia la iluminación. El Bodhisattva está siempre en el camino de la búsqueda en encontrar el medio/recurso/expediente justo entre lo absoluto y lo mundano que guía a la iluminación.

Mientras que los practicantes de los Dos Vehículos se enfocan en sus propias prácticas, el Bodhisattva entiende que su propia práctica, tanto como la influencia de los demás, es un dinamismo inseparable. Los dominios espirituales están constantemente penetrándose, influenciándose y transformándose unos a los otros.

La práctica primaria en el Dharma del Bodhisattva es 'las Pāramitās', las diez perfecciones que los transportan a "la otra orilla" de la iluminación. Las diez perfecciones son:

- **Daña—Generosidad, Caridad, Darse Uno Mismo**
- **Sila—Moralidad, Pureza de Conducta.**
- **Ksānti—Tolerancia, Auto-Control, Paciencia, Imperturbabilidad, Aceptación, Resignación.**
- **Virya—Diligencia, Fervor, Energía.**
- **Dhyana—Meditación, Concentración Mental, Contemplación.**
- **Prajna—Sabiduría, Discernimiento Espiritual, que se dice incluye las cuatro últimas que son:**
- **Upaya—Los Recursos de la 'Vacuidad y el Desapego'.**
- **Pranidhana—Los Votos Espirituales.**
- **Bala—Los Poderes Espirituales.**
- **Jnana—La Sabiduría Espiritual.**

**Nota de la traductora al español:** [En otras palabras, las Paramitas o Perfecciones o Virtudes son comúnmente seis en número: **la caridad, la disciplina, la tolerancia, la energía, la concentración y la sabiduría.** Éstas después se expanden a diez, añadiendo: los recursos o expedientes, los votos, el poder y el conocimiento. En la tradición Mahayana se enfatiza **la paramita de los expedientes** o **recursos** o **las destrezas en los valores**, como es llamada indistintamente.]

---

El comentario en inglés sobre las Paramitas en esta página Web lo tradujo el **Sr. Peter Johnson** y se le atribuye a Chih-I, el gran maestro de la tradición T'ien T'ai (538-597 CE). Aunque la escuela T'ien T'ai no existe como tal, unas formas más modernas de Budismo encontradas en China, Vietnam, Corea y Japón pueden seguir el rastro de sus raíces a la



**Las Diez Paramitas**  
**Traducido al Español por Rev. Yin Zhi Shakya, OHY**

tradición T'ien T'ai. La traducción al español del inglés es de la Rev. Yin Zhi Shakya, OHY.

**Final de la Traducción.** Traducido al español para la [Orden Avaivartika](#) por [Rev. Yin Zhi Shakya de la Orden Hsu Yun del Budismo Chan/Zen](#). Revisión al español por Leonardo Ariel Romero desde Bahía Blanca, Argentina.

**Terminado de traducir: jueves, 30 de octubre de 2008**

**Nota al pie del encabezamiento: \*** oblato/a: los que 'ofrendan solemnemente'  
Ver: <http://www.answers.com/topic/oblation>

**Para más información**

[http://www.acharia.org/sumariodharma/sumario\\_del\\_dharma\\_de\\_buda2.htm](http://www.acharia.org/sumariodharma/sumario_del_dharma_de_buda2.htm)  
<http://es.wikipedia.org/wiki/Paramitas>

**Los Oblatos\* y las Oblatas de la Orden Avaivartika  
Estableciendo una Cultura de Paz y No-Violencia a través de la  
Forma de Vida del Bodhisattva**

**La Primera Práctica Virtuosa: Confiriendo el Gozo y la Felicidad a  
Todos los Seres Vivientes  
(La Pāramitā del Daña o del Darse Uno Mismo)**

Las Escrituras del Ornamento Floral (El [Avatamsaka Sūtra](#)) dice:

¿Cuál es la práctica del Bodhisattva-Mahasattva de conferir el gozo y la felicidad?

Estos Bodhisattvas son los grandes maestros de la dadivosidad y generosidad. Ellos son capaces de conferir todo con una mente ecuánime. Sin tacañería, mezquindad o arrepentimiento, sin esperar ninguna admiración, sin buscar alabo y sin desear retribución, ellos solamente dan y proporcionan para rescatar y salvaguardar a todos los seres vivientes, abarcándolos, aceptándolos y beneficiándolos abundantemente. Ellos sólo dan para:

- Estudiar y aprender la práctica original de los Budas.
- Mantener en mente y reflexionar sobre la práctica original de los Budas.
- Purificar la práctica original de los Budas.
- Progresar en la práctica original de los Budas.
- Abarcar y habitar en la práctica original de los Budas.
- Revelar la práctica original de los Budas.
- Demostrar y enseñar la práctica original de los Budas y
- Hacer que los seres vivientes eliminen el sufrimiento y logren la satisfacción.

Cuando los Bodhisattvas-Mahasattvas cultivan esta práctica, ellos hacen que todos los seres vivientes se regocijen y estén cómodos. En cada dirección donde hay pobreza o necesidad, por el poder espiritual de sus votos, ellos van y producen gran riqueza y un tesoro inagotable. En pensamiento tras pensamiento habrá seres vivientes ilimitados e incontables que lleguen hasta ellos diciéndoles:



**Las Diez Paramitas**  
**Traducido al Español por Rev. Yin Zhi Shakya, OHY**

- Benevolentes, nosotros somos pobres y sin recursos o comida. Somos débiles, estamos cansados y sufridos y nuestras vidas están cerca del final. Solamente te suplicamos que tengas misericordia de nosotros y nos des vuestra carne para comer para poder vivir.

Los Bodhisattvas se las darán, haciendo que se regocijen. Cientos de miles de seres vivientes se acercaran a ellos buscando y suplicando así su carne/comida. Los Bodhisattvas no le darán la espalda y se retirarán, sino que en su lugar aumentarán en sus corazones su misericordia y compasión. Porque estos seres vivientes llegan de todas partes suplicando/mendigando y buscando su carne, los Bodhisattvas devienen más felices. Al observar los seres vivientes, ellos piensan:

- De esto, alcanzaré beneficios excelentes, porque estos seres vivientes son mi campo de bendiciones. Ellos son mis buenos amigos—sin yo preguntarles, ellos vienen a mí y me enseñan cómo entrar en la iluminación. Debo cultivarme y entrenarme de esta forma sin negar ningún deseo a un solo ser viviente.

Además ellos pensarán:

- Yo suplico que todas las raíces buenas espirituales que he producido en el pasado, produzca en el presente y produciré en el futuro, resultará en que yo reciba un cuerpo enorme que penetre todos los mundos y esté entre todos los seres vivientes del futuro. Con este cuerpo de carne seré capaz de satisfacer el hambre de todos los seres vivientes.

- Además, suplico que yo nunca abandone esta vida si todavía queda un pequeño ser vivientes que no ha sido complacido y que la carne que se corte de mi cuerpo sea inagotable.

- Suplico que yo obtenga la iluminación suprema insuperable universal y alcance el Nirvāna que es sin huella por estas buenas raíces espirituales.

- Además, suplico que todos los seres vivientes que coman mi carne también obtengan la iluminación suprema insuperable universal, salvaguarden la sabiduría de la ecuanimidad, posean la iluminación espiritual de la enseñanza de Buda, hagan generalmente el trabajo de Buda y entren en el Nirvāna que no tiene huellas.

- Si la mente de incluso un ser viviente no está satisfecha, me detendré y no alcanzaré la iluminación suprema insuperable universal.



**Las Diez Paramitas**  
**Traducido al Español por Rev. Yin Zhi Shakya, OHY**

Los Bodhisattvas beneficiarán los seres vivientes de esta forma y sin embargo no tendrán ninguna noción acerca de si mismos, la sociedad, la existencia, su forma de vida o cualquier otra noción tal como la de la personalidad, un Pudgala (un alma personal), un Manavaka<sup>5</sup> (una persona divina), un dador o un receptor. Ellos solamente observan el dominio espiritual, el dominio de los seres vivientes, y la espiritualidad (el Dharma) que es infinito, vacío, sin existencia, sin aspectos, sin sustancia, sin lugar, sin condiciones, innato y no-creado. Cuando hacen esta observación, Ellos no miran sus propias vidas, las cosas que se han dado, esos que las han recibido, el campo de bendiciones, la causa kármica o retribución, o cualquier otro resultado, grande o pequeño.

Cuando los Bodhisattvas observan que todos los seres vivientes del pasado, presente y futuro reciben vidas que eventualmente perecerán, ellos piensan:

- ¡Qué extraordinario es que los seres vivientes son tan tontos y sin sabiduría. Ellos reciben vidas incontables, en el dominio de la Vida y la Muerte, que son perecederas y temporales y entonces rápidamente regresan a la decadencia y la extinción. Ya sea si ellos ya han perecido, lo están haciendo ahora, o lo harán en el futuro, ellos no son capaces de buscar y diferenciar el cuerpo sólido y seguro con el cuerpo que no es sólido ni seguro. Debo entrenarme inagotablemente en todo lo que los Budas se han entrenado, alcanzar la sabiduría de todos y entender todas las cosas espirituales. Para todos los seres vivientes enseñaré la ecuanimidad del pasado, presente y futuro, que está de acuerdo con la serenidad y la calma que es la naturaleza indestructible de la espiritualidad que es el Dharma. Esto hará que ellos alcancen la paz y la satisfacción.

Hijos de Buda, esta es la primera práctica de los Bodhisattvas-Mahasattvas, la de Conferir el Gozo y la Felicidad.

**Final de la Traducción.** Traducido al español para la [Orden Avaivartika](#) por [Rev. Yin Zhi Shakya de la Orden Hsu Yun del Budismo Chan/Zen](#). **Revisión al español** por Leonardo Ariel Romero desde Bahía Blanca, Argentina.

**Terminado de traducir: viernes, 31 de octubre de 2008 - 1:27 p.m.**

---

<sup>5</sup> También significa joven estudiante.



**Las Diez Paramitas**  
**Traducido al Español por Rev. Yin Zhi Shakya, OHY**

**Nota al pie en el encabezamiento:** \* oblato/a: los que 'ofrendan solemnemente'  
Ver: <http://www.answers.com/topic/oblation>

**Para más información**

[http://www.acharia.org/sumariodharma/sumario\\_del\\_dharma\\_de\\_buda2.htm](http://www.acharia.org/sumariodharma/sumario_del_dharma_de_buda2.htm)

Nota tomada de 'La Biblia Budista' editada por Dwight Goddard, páginas 645-656 - Traducido por la Rev. Hortensia De la Torre [Yin Zhi Shakya, OHY]

(1) **Dana Paramita.** Uno debe abrigar un espíritu de Caridad inegoísta y buena voluntad que lo impulse a dar regalos materiales para el alivio de la necesidad y el sufrimiento, siendo especialmente considerado de las necesidades de los Hermanos Mendicantes, y siempre recordando que el mayor de todos los regalos es el regalo del Dharma.



**Los Oblatos\* y las Oblatas de la Orden Avaivartika  
Estableciendo una Cultura de Paz y No-Violencia a través de la  
Forma de Vida del Bodhisattva**

**La Segunda Práctica Virtuosa: Beneficiar Abundantemente a los  
Seres Vivientes  
(La Pāramitā de Sila o los Preceptos de la Pureza Moral)**

Las Escrituras del Ornamento Floral (El [Avatamsaka Sūtra](#)) dice:

¿Cuál es la práctica del Bodhisattva-Mahasattva de los beneficios abundantes?

Estos Bodhisattvas aceptan, acogen y protegen los preceptos de la pureza moral. Sus mentes no tienen apegos a las visiones, voces, fragancias, sabores o contactos. Ellos enseñan también esto a los seres vivientes. Ellos no buscan poderes majestuosos, estatus social, riquezas, apariencias o rangos de realeza. Ellos no tienen apego a ninguna de esas cosas. Ellos solamente aceptan y siguen los preceptos de la pureza moral y piensan así:

- Acepto los preceptos de la pureza moral y estoy resuelto a eliminar todas las cadenas y los yugos que surgen del deseo egoísta, la penuria, la opresión, la difamación, el desorden y la corrupción. Resuelvo alcanzar la ecuanimidad del Dharma Verdadero que es alabado y elogiado por el Buda.

Cuando los Bodhisattvas aceptan de esa forma los preceptos de la pureza mental, cientos, miles y millones incontables de grandes entidades diabólicas llegan cada día hasta los Bodhisattvas, cada uno atendido por cientos, miles y millones ilimitados e incontables de bellas diosas diestras en las artes de los cinco deseos y poseyendo diferentes clases de placeres. Ellas trataran de tentar y persuadir a los Bodhisattvas a salir del camino de la iluminación. En ese momento los Bodhisattvas pensarán:

- Estos cinco deseos son obstáculos para el camino de la iluminación. Ellos obstruyen e interfieren con el Bodhi supremo (el despertar).

Por esta razón ellos no aceptarán un solo pensamiento de deseo sensorial. Con una mente pura como la del Buda, las únicas excepciones serán un deseo por los caminos y recursos para instruir a los seres vivientes y no abandonar el deseo de sabiduría para todos.



**Las Diez Paramitas**  
**Traducido al Español por Rev. Yin Zhi Shakya, OHY**

Los Bodhisattvas no desean causar la angustia de un solo ser viviente por culpa de los deseos. Ellos prefieren morir que hacer eso. Al ver al Buda, los Bodhisattvas no tienen un solo pensamiento de deseo, y mucho menos actúan por él. En ese momento los Bodhisattvas piensan:

- Durante la larga noche, los seres vivientes piensan sobre los cinco deseos y corren tras ellos apegándoseles egoístamente. Sus mentes se fijan adictivas y obsesivas, siguiendo el flujo de los deseos sin control ninguno sobre ellos. Debo ahora hacer que esos diablos, diosas y todos los seres vivientes habiten en los preceptos supremos de la moralidad.

Habiendo habitado en los preceptos de la pureza moral, ellos no se retirarán ni darán la espalda al deseo por la sabiduría de todos, y alcanzarán la iluminación suprema universal entrando en el Nirvāna que no tiene huella. ¿Por qué esto es así? Este es el trabajo que uno debe hacer, siguiendo al Buda y cultivándonos y entrenándonos de esta forma. Habiéndonos entrenado, uno eliminará todas las prácticas diabólicas y los razonamientos basados en el egocentrismo y la falta de conocimiento. Con sabiduría uno entrará en la iluminación de todos los Budas, enseñando a los seres vivientes y haciendo que eliminen todas las distorsiones de la realidad, aunque uno entienda eso:

- Estas distorsiones son inseparables de los seres vivientes y los seres vivientes son inseparables de esas distorsiones.
- No hay seres vivientes sin engaños y no hay engaños sin seres vivientes.
- Los seres vivientes no son engaños y los engaños no son seres vivientes.

Estos engaños no están ni en el interior ni en el exterior de la espiritualidad, y los seres vivientes no están ni en el interior ni en el exterior de la espiritualidad. Todas esas cosas no tienen realidad sustancial ni existencia. Ellas llegan y se van rápidamente, no teniendo ninguna solidez o certidumbre/evidencia. Ellas son como un sueño, como un reflejo, como alucinaciones o espejismos, engañando al tonto. Esos que entienden de esta forma son capaces de despertar completamente a todas las prácticas, penetrar y alcanzar la Vida y la Muerte tanto como el Nirvāna, y comprender el despertar (el Bodhi) del Buda.



**Las Diez Paramitas**  
**Traducido al Español por Rev. Yin Zhi Shakya, OHY**

- Levantándose espiritualmente ellos mismos, ellos levantan espiritualmente a los demás.
- Liberándose ellos mismos, ellos hacen que los demás se liberen.
- Alcanzando el dominio propio y el control de ellos mismos, ellos hacen que los demás alcancen el dominio y control propio.
- Logrando la serenidad y la calma por ellos mismos, ellos hacen que los demás las logren.
- Logrando la paz y la seguridad por ellos mismos, ellos hacen que los demás las logren.
- Estando ellos mismos libres de corrupciones, ellos hacen que los demás se liberen de ellas.
- Siendo ellos mismos puros, ellos hacen que los demás lo sean.
- Alcanzando el Nirvāna por ellos mismos, ellos hacen que los demás lo alcancen.
- Teniendo gozo y contento por ellos mismos, ellos hacen que los demás los tengan.

Esos Bodhisattvas también piensan así:

- Debo seguir y obedecer a Todos los Así Venidos, estar libre de todas las prácticas del mundo y poseer todas las enseñanzas de los Budas. Habitando en el lugar supremo de la ecuanimidad e igualdad observando a todos los seres, penetraré claramente la esfera del dominio espiritual. Libre de equivocaciones, desapegado de las discriminaciones y habiendo renunciado a todos los apegos, alcanzaré diestramente la liberación. La mente siempre habita pacíficamente en la sabiduría suprema y profunda que es inexpresable, independiente, incansable, ilimitada, infinita, inagotable y está más allá de todos los aspectos.

Hijos del Buda, esta es la segunda práctica de los Bodhisattvas-Mahasattvas, esa de los Beneficios Abundantes.

**Final de la Traducción.** Traducido al español para la [Orden Avaivartika](#) por [Rev. Yin Zhi Shakya de la Orden Hsu Yun del Budismo Chan/Zen](#). **Revisión** al español por Leonardo Ariel Romero desde Bahía Blanca, Argentina.

**Terminado de traducir: sábado, 01 de noviembre de 2008 - 12:37 p.m.**



**Las Diez Paramitas**  
**Traducido al Español por Rev. Yin Zhi Shakya, OHY**

**Nota al pie en el encabezamiento:** \* oblato/a: los que 'ofrendan solemnemente'  
Ver: <http://www.answers.com/topic/oblation>

**Para más información**

[http://www.acharia.org/sumariodharma/sumario\\_del\\_dharma\\_de\\_buda2.htm](http://www.acharia.org/sumariodharma/sumario_del_dharma_de_buda2.htm)

Nota tomada de 'La Biblia Budista' editada por Dwight Goddard, páginas 645-656 - Traducido por la Rev. Hortensia De la Torre [Yin Zhi Shakya, OHY]

(2) **Sila Paramita.** Ese mismo espíritu de buena voluntad hacia otros, ese sentido claro de su unidad con todos los seres sintientes, lo impulsará primeramente a una mayor sinceridad y fidelidad en mantener los Preceptos por ellos mismos. Después, eso lo guiará a ignorar y olvidar su propia comodidad y conveniencia ofreciendo cada vez que se necesite el regalo más intangible de compasión, simpatía y servicio personal.



**Los Oblatos\* y las Oblatas de la Orden Avaivartika  
Estableciendo una Cultura de Paz y No-Violencia a través de la  
Forma de Vida del Bodhisattva**

**La Tercera Práctica Virtuosa: No-Agitación/Imperturbabilidad  
(Ksanti la Paramita de la Tolerancia)**

Las Escrituras del Ornamento Floral (El [Avatamsaka Sūtra](#)) dice:

¿Cuál es la práctica del Bodhisattva-Mahasattva que no tiene agitación?

Estos Bodhisattvas cultivan siempre la paciencia y la tolerancia, con humildad y respeto reverente, en la espiritualidad del Dharma. Ellos no se dañan a si mismos, ni a los demás, ni a ambos; ellos no se apegan a si mismos, a los demás ni a ambos. Ni buscan egoístamente la fama o la ganancia, ellos solamente piensan:

- Debo siempre enseñar el Dharma para liberar a los seres vivientes de eso que es perverso. **Eliminando** el egoísmo, el odio, la estupidez, la arrogancia, el orgullo, el ocultar las faltas, la avaricia, los celos, la adulación y el engaño, hace que uno sea capaz de morar constante y pacíficamente en la tolerancia que es suave y gentil.

Los Bodhisattvas logran de esta forma la tolerancia en la espiritualidad del Dharma, y viven en ella incluso si cientos, miles y millones de seres vivientes llegan a ellos haciéndoles innumerables comentarios con lenguaje desagradable, indecente, rudo, indeseable, malevolente, carente de virtud, innoble, ignorante, con odio profundo, diabólico e insoportable. La tolerancia de los Bodhisattvas es difamada y abusada incluso con esas palabras. Además esos seres vivientes tienen cientos, miles y millones de manos con armas innumerables que oprimen y dañan a los Bodhisattvas por eones incontables sin dejarlos ir. Cuando los Bodhisattvas se encuentran con esos venenos y esas torturas, temblando de temor con sus vidas al borde de la muerte, ellos piensan:

- Si mi mente está revuelta y desordenada por este sufrimiento, no tendré dominio propio, ni control propio, ni posesión propia, ni iluminación propia. No podré practicar, no tendré concentración propia y no estaré sereno ni



**Las Diez Paramitas**  
**Traducido al Español por Rev. Yin Zhi Shakya, OHY**

calmado. Seré indiscreto o imprudente con mis deseos y tendré apegos. ¿Cómo podré hacer que las mentes de los demás devengan puras?

En ese momento los Bodhisattvas también piensan:

- He habitado en la Vida y la Muerte desde el principio del tiempo y siempre he recibido sufrimiento y penurias como estas.

Reflexionando sobre esto, ellos redoblan sus esfuerzos, haciendo sus mentes puras y logrando el gozo. Ellos son diestros en el dominio y el control propio, y son capaces de morar pacíficamente en la espiritualidad de la iluminación (el Dharma del Buda). Ellos también hacen que los demás logren similarmente esta espiritualidad. Más adelante ellos reflexionan en esto:

Este cuerpo es vacío. No tiene un 'yo' ni posesiones y no tiene una realidad absoluta. El vacío no tiene dualidad. Ya sea si sufro o estoy contento, todo es sin existencia, porque todas las cosas espirituales carecen de 'yo'. Debo entender esto completamente y enseñarlo ampliamente a las personas, hacer que los seres extingan sus puntos de vista y devengan libres de ellos. Por lo tanto, aunque ahora me encuentro con sufrimientos agrios, debo tolerarlos, aceptarlos y tener, hacia los seres vivientes, pensamientos de gentileza, de beneficios abundantes, de ofrendas de paz, de contento, de compasión, de entendimiento y de abarcarlos y aceptarlos sin abandonar a ninguno de ellos.

Para alcanzar su propio despertar, los Bodhisattvas hacen que los demás alcancen su despertar y dedican sus vidas al camino de la iluminación.

Hijos de Buda, esta es la práctica tercera de los Bodhisattvas-Mahasattvas, la Práctica de la No-Agitación, de la Imperturbabilidad.

**Final de la Traducción.** Traducido al español para la [Orden Avaivartika](#) por [Rev. Yin Zhi Shakya de la Orden Hsu Yun del Budismo Chan/Zen](#). **Revisión al español** por Leonardo Ariel Romero desde Bahía Blanca, Argentina.

**Terminado de traducir: sábado, 01 de noviembre de 2008 - 10:49 p.m.**

**Nota al pie en el encabezamiento:** \* oblató/a: los que 'ofrendan solemnemente'  
Ver: <http://www.answers.com/topic/oblation>



**Las Diez Paramitas**  
**Traducido al Español por Rev. Yin Zhi Shakya, OHY**

**Para más información**

[http://www.acharia.org/sumariodharma/sumario\\_del\\_dharma\\_de\\_buda2.htm](http://www.acharia.org/sumariodharma/sumario_del_dharma_de_buda2.htm)

Nota tomada de 'La Biblia Budista' editada por Dwight Goddard, páginas 645-656 - Traducido por la Rev. Hortensia De la Torre [Yin Zhi Shakya, OHY]

(3) **Kshanti Paramita**. Esta Paramita de humildad y Paciencia lo ayudará a llevar, sin protestar, los actos de otros sin temor, o malicia, o enfado. Lo ayudará a llevar las enfermedades más comunes de la vida, las dificultades del Camino, y la carga de su karma. Lo mantendrá libre de ambos, la exaltación y el desaliento a medida que él encuentra los extremos del éxito o el fracaso, y lo ayudará a él siempre a mantener un espíritu equitativo de serenidad y paz.



**Los Oblatos\* y las Oblatas de la Orden Avaivartika  
Estableciendo una Cultura de Paz y No-Violencia a través de la  
Forma de Vida del Bodhisattva**

**La Cuarta Práctica Virtuosa: Lo Incontrolable  
(La Pāramitā de Virya o el Esfuerzo o Persistencia)**

Las Escrituras del Ornamento Floral (El [Avatamsaka Sūtra](#)) dice:

¿Cuál es la práctica del Bodhisattva-Mahasattva de lo incontrolable?

Esta practica es el cultivo del Bodhisattva de las varias clases de esfuerzo. Es el esfuerzo superior, el gran esfuerzo, el mayor, el superlativo, el más maravilloso, el excelentísimo, el supremo, el inigualable y el omnipresente. Estos Bodhisattvas tienen una naturaleza espiritual que no tiene los tres venenos de la avaricia, el odio y la estupidez, ni tiene arrogancia u orgullo, ni esconden las faltas, ni tienen egoísmo, ni celos, ni adulación o engaño. En última instancia practican el esfuerzo para hacer que los seres vivientes no sufran. Ellos practican el esfuerzo para:

- Eliminar los problemas emocionales
- Desarraigar la causa de las confusiones
- Erradicar todas las fuerzas de hábito
- Conocer los dominios espirituales de todos los seres vivientes
- Conocer dónde mueren y nacen los seres vivientes
- Conocer los problemas espirituales de todos los seres vivientes
- Conocer los deseos de todos los seres vivientes
- Conocer la esfera que es el dominio espiritual de todos los seres vivientes
- Conocer las cualidades claras y oscuras de todos los seres vivientes
- Saber las actividades mentales de todos los seres vivientes para conocer todos los dominios espirituales
- Conocer la naturaleza espiritual fundamental de los Budas
- Conocer la naturaleza espiritual que es la ecuanimidad de los Budas
- Conocer la naturaleza de ecuanimidad en el pasado, presente y futuro
- Alcanzar la luz brillante que es la sabiduría de la enseñanza de Buda
- Conocer el singular aspecto espiritual de la realidad en todas las enseñanzas de Buda
- Conocer la infinitud de todas las enseñanzas de Buda

**Las Diez Paramitas**  
**Traducido al Español por Rev. Yin Zhi Shakya, OHY**

- Alcanzar la sabiduría amplia y grande de la resolución y la destreza de la iluminación espiritual, y
- Alcanzar la sabiduría del discernimiento y explicar las palabras y significados en todas las enseñanzas de Buda.

Con los Bodhisattvas-Mahasattvas habiendo realizado la práctica del esfuerzo de esta forma, supongamos que hay personas que dicen:

- ¿Serás capaz de pasar eones innumerables sufriendo una multitud de penas en el Infierno de Avichi por cada uno de los seres vivientes en los mundos incalculables, haciendo que cada uno de ellos conozca los Budas incontables que aparecen en el mundo y mirando los Budas poseyendo el contento y luego entrando en el Nirvāna que no tiene huella, para después obtener o no la iluminación suprema universal?

Los Bodhisattvas responderán: "Si, seremos".

Y entonces hay personas que emitirán las palabras siguientes:

- Hay océanos grandiosos incontables e ilimitados; debes de drenarlos gota por gota con la sola punta de un pelo. Hay mundos incontables que descansan en una partícula de polvo. Al contar todas y cada una de las gotas y las partículas de polvo, uno conocerá el número de eones que los seres vivientes deben sufrir incesantemente.

Los Bodhisattvas, al oír esto, no tendrán un solo pensamiento de arrepentimiento o resentimiento. Ellos solamente aumentarán su alegría por el gozo, profundamente felices de haber logrado ese gran beneficio de ser capaz de hacer que los seres vivientes alcancen la liberación del sufrimiento a través de su propio poder espiritual. A través de la práctica de esos expedientes y recursos, los Bodhisattvas harán que todos los seres vivientes en todos los mundos alcancen el Nirvāna completo que no tiene huella.

Hijos de Buda, esta es la cuarta práctica de los Bodhisattvas-Mahasattvas, la práctica de lo Incontrolable.

Final de la Traducción. Traducido al español para la [Orden Avaivartika](#) por [Rev. Yin Zhi Shakya de la Orden Hsu Yun del Budismo Chan/Zen](#). Revisión al español por Leonardo Ariel Romero desde Bahía Blanca, Argentina.



**Las Diez Paramitas**  
**Traducido al Español por Rev. Yin Zhi Shakya, OHY**

Terminado de traducir: domingo, 02 de noviembre de 2008 - 12:08 p.m.

**Nota al pie en el encabezamiento:** \* oblato/a: los que 'ofrendan solemnemente'  
Ver: <http://www.answers.com/topic/oblation>

**Para más información**

[http://www.acharia.org/sumariodharma/sumario\\_del\\_dharma\\_de\\_buda2.htm](http://www.acharia.org/sumariodharma/sumario_del_dharma_de_buda2.htm)

Nota tomada de 'La Biblia Budista' editada por Dwight Goddard, páginas 645-656 - Traducido por la Rev. Hortensia De la Torre [Yin Zhi Shakya, OHY]

(4) **Virya Paramita**. Esta Paramita de sello y Perseverancia no le permitirá a uno que se vuelva indolente, descuidado y variable. No es el principal intento de ésta, Él impulsar o incitar en uno actos de caridad y propaganda sino que más bien es promover los estados internos mentales, que afectan el control de la mente de uno, logrando la conciencia superior y la compasión. Los resultados de esta conducta no son todos exteriores y aparentes; ellos también afectan los hábitos internos y las disposiciones y con toda seguridad se registran en el karma de uno. Uno no los logra realmente hasta que llegue a ser merecedor de ellos, siendo leal, justo y recto en ambos, la conducta externa y los estados internos de la mente. Por lo tanto uno debe ser merecedor y perseverar, siendo recto, justo y leal, apreciando las ideas correctas, los propósitos correctos, el esfuerzo correcto, las practicas devocionales correctas y los 'votos' o promesas solemnes correctos.



**Los Oblatos\* y las Oblatas de la Orden Avaivartika  
Estableciendo una Cultura de Paz y No-Violencia a través de la  
Forma de Vida del Bodhisattva**

**La Quinta Práctica Virtuosa: La Libertad de la Confusión y el  
Desorden  
(La Pāramitā de Dhyana o de la Meditación o de la Tranquilidad)**

Las Escrituras del Ornamento Floral (El [Avatamsaka Sūtra](#)) dice:

¿Cuál es la práctica del Bodhisattva-Mahasattva de la libertad de la confusión y el desorden?

Estos Bodhisattvas comprenden y reconocen la Atención Plena y Propia (la Presencia de la Mente). Ellos no se distraen ni se perturban. Ellos son fuertes, firmes, persistentes, puros de corazón—de mente amplia, generosos, y no se confunden ni engañan. A través de la Atención Plena ellos entienden diestramente todas las palabras y lenguajes del mundo y son capaces de abarcar las palabras y enseñanzas acerca de la espiritualidad que está más allá de éste. Diríamos, ser capaces de abarcar las enseñanzas acerca de la forma y la no-forma [carente de forma], acerca de la forma física que establece la propia naturaleza de uno, y acerca de los sentimientos sensoriales, los pensamientos conceptuales [imaginados], los actos de voluntad y consciencia que lo establecen a uno en su propia naturaleza del 'yo'. En estas cosas la mente no está confundida ni desordenada.

- En el mundo ellos mueren en un lugar y nacen en otro, y la mente está sin confusión o desorden
- Ellos entran en la matriz y la dejan, y la mente está sin confusión o desorden
- Ellos aspiran a la mente Bodhi, y la mente está sin confusión o desorden
- Ellos sirven a los conocidos buenos y espirituales, y la mente está sin confusión o desorden
- Ellos cultivan diligentemente las enseñanzas budistas, y la mente está sin confusión o desorden
- Ellos están despiertos y reconocen los trabajos del diablo, y la mente está sin confusión o desorden



**Las Diez Paramitas**  
**Traducido al Español por Rev. Yin Zhi Shakya, OHY**

- Ellos están libres de los trabajos diabólicos, y la mente está sin confusión o desorden
- Ellos cultivan la práctica de los Bodhisattvas por eones indescriptibles, y la mente está sin confusión o desorden

Habiendo pasado eones incontables investigando y escuchando la verdadera espiritualidad del Dharma de los Budas y de los buenos amigos y asociados, estos Bodhisattvas alcanzan la Atención Plena y Propia de categorías ilimitadas como estas. Esta es la espiritualidad del Dharma que es profunda, amplia y está engalanada con clases variadas de adornos, que se enseña y explica con diferentes clases de palabras y versos, que está adornada con los Bodhisattvas, que tiene la brillantez suprema del poder espiritual de Buda, que se busca propiamente con el entendimiento puro y determinado, que es libre de todo lo que hay en el mundo, que distingue todo lo que hay en el mundo, que es amplia y grande en alcance, que está libre de la ceguera de la estupidez, que ilumina a todos los seres vivientes, que distingue lo que es común con el mundo y lo que no, que tiene la sabiduría suprema de los Bodhisattvas y que garantiza la maestría/el dominio que es la sabiduría de todos.

Habiendo los Bodhisattvas investigado y escuchado de esta forma el Dharma por eones incontables, sin olvidarlo o perderlo, ellos siempre lo mantienen en sus corazones y están atentos a él. ¿Por qué es esto? Cuando los Bodhisattvas-Mahasattvas han cultivado esas prácticas por eones ilimitados, ellos no angustian o perturban a un solo ser vivientes o hacen que ellos pierdan su atención plena y propia. Ellos no destruyen el Dharma Verdadero y no arrancan las buenas raíces espirituales de los seres sintientes. Sus mentes entonces estarán siempre progresando en la sabiduría amplia y grande.

Y además, estos Bodhisattvas no se confundirán o perturbarán por las clases diferentes de sonidos y voces. Estas son voces que son muy chillonas, rudas, aterradoras, agradables, desagradables, gritonas, perturbadoras al oído y destructivas para los seis sentidos. Estos Bodhisattvas escuchan el sonido de voces incontables e ilimitadas como estas, buenas y malas, e incluso aunque ellas llenen incontables mundos, ellos no tendrán un solo pensamiento de distracción o perturbación. Esta es la tranquilidad de la Atención Plena-Propia, la esfera del dominio espiritual, el Samadhī, entrando en la espiritualidad profunda, efectuando la práctica del Bodhi, inspirando a la mente Bodhi, recordando y estando atentos a los Budas, observando la realidad absoluta del Dharma, la sabiduría que influencia a los seres vivientes, la sabiduría pura de los



**Las Diez Paramitas**  
**Traducido al Español por Rev. Yin Zhi Shakya, OHY**

seres vivientes y el entendimiento determinado del significado profundísimo.

- Ellos no tienen obstáculos karmáticos porque no hacen ninguna acción maligna
- Ellos no tienen obstáculos karmáticos de sufrimiento emocional porque no hacen surgir el sufrimiento emocional
- Ellos no tienen obstáculos karmáticos del orgullo en el Dharma porque no tienen ni el menor orgullo espiritual
- Ellos no tienen obstáculos karmáticos de retribución porque no tienen en absoluto la intención de difamar el Dharma

Inclusive si cada una de las voces descritas anteriormente llenan mundos incontables e infinitos por eones ilimitados e incontables y fueran capaces de perturbar y dañar las mentes, los cuerpos y las facultades sensoriales de todos los seres vivientes, ellas no serán capaces de dañar a esos Bodhisattvas. Ellos entran en el Samadhī y moran en la noble espiritualidad del Dharma.

Al observar y reflexionar en los sonidos de todas las voces, ellos diestramente reconocen los aspectos y la naturaleza de su origen, su continuidad y su extinción. Habiendo oído esas voces, ellos no hacen surgir el egoísmo o la cólera. Sin perder su atención plena, ellos entienden diestramente sus aspectos pero no devienen apegados a ellas. Ellos reconocen que todas las voces no existen en ninguna parte y que son imposibles de agarrarlas o aferrarse a ellas. No siendo creadas, ellas no tienen origen, son consistentes con el dominio espiritual y no pueden ser divididas ni discriminadas. Al igual, los Bodhisattvas comprenden que las acciones del cuerpo, el habla y la mente pensante son serenas e inmóviles, logrando así la sabiduría de todos, sin virarles la espalda ni retirarse.

- Entrando diestramente en todas las puertas de la meditación, ellos reconocen que todos los Samadhis tienen la única y misma naturaleza y quintaesencia.
- Entendiendo que todas las cosas espirituales son ilimitadas e infinitas, ellos alcanzan la sabiduría verdadera y absoluta y el discernimiento de todas las cosas espirituales
- Logrando el Samadhī profundo de la liberación de los sonidos y las voces, ellos alcanzan las puertas incontables del Samadhī, y progresan en la mente infinita de la compasión.



**Las Diez Paramitas**  
**Traducido al Español por Rev. Yin Zhi Shakya, OHY**

En ese momento los Bodhisattvas logran los cientos de miles Samadhis incontables en un solo pensamiento. Oyendo esas voces, sus mentes no se perturban ni confunden y su Samadhī gradualmente aumenta en extensión. Ellos piensan:

- Debo hacer que todos los seres sintientes moren pacíficamente en la atención plena suprema y pura y que nunca retrocedan de ella para que ellos puedan lograr la sabiduría de todo y alcanzar completamente el Nirvāna sin huella.

Hijos de Buda, esta es la quinta práctica de los Bodhisattvas-Mahasattvas, la práctica de la Libertad de la Confusión y el Desorden.

Final de la Traducción. Traducido al español para la [Orden Avaivartika](#) por [Rev. Yin Zhi Shakya de la Orden Hsu Yun del Budismo Chan/Zen](#). **Revisión** al español por Leonardo Ariel Romero desde Bahía Blanca, Argentina.

Terminado de traducir: lunes, 03 de noviembre de 2008 - 7:09 p.m.

**Nota al pie en el encabezamiento:** \* oblato/a: los que 'ofrendan solemnemente'  
Ver: <http://www.answers.com/topic/oblation>

### Para más información

[http://www.acharia.org/sumariodharma/sumario\\_del\\_dharma\\_de\\_buda2.htm](http://www.acharia.org/sumariodharma/sumario_del_dharma_de_buda2.htm)

Nota tomada de 'La Biblia Budista' editada por Dwight Goddard, páginas 645-656 - Traducido por la Rev. Hortensia De la Torre [Yin Zhi Shakya, OHY]

(5) **Dhyana Paramita**. Esta Paramita de Tranquilidad, impulsa en uno la práctica de la mente reflexiva y equilibrada. Uno debería siempre mantener su mente concentrada en la tarea que está haciendo directamente, sin distraerse con el pensamiento del plan de acción a tomar o con la ventaja o comodidad egoísta relacionada con eso. Esta Paramita frecuentemente lo impulsa a uno a un curso mucho más lejos, diferente de los hábitos viejos competitivos, adquisitivos, y estimulantes de la vida mundana. Uno debe frecuentemente olvidar la comodidad y la ventaja personal, en un esfuerzo para ser verdaderamente compasivo y caritativo. Mientras que uno actúe con motivos compasivos y bondadosos la mente estará consecuentemente imperturbable, y mientras uno no tenga deseos, uno no se perturbará por condición alguna. Mientras que la



**Las Diez Paramitas**  
**Traducido al Español por Rev. Yin Zhi Shakya, OHY**

**mente esté libre de deseo, furia, temor y egoísmo, ella descansa en paz. Por lo tanto, la mente deberá entrenarse para estar concentrada en los fines espirituales.**



**Los Oblatos\* y las Oblatas de la Orden Avaivartika  
Estableciendo una Cultura de Paz y No-Violencia a través de la  
Forma de Vida del Bodhisattva**

**La Sexta Práctica Virtuosa: La Práctica de la Presencia Espiritual  
(La Pāramitā de Prajñā o del Discernimiento)**

Las Escrituras del Ornamento Floral (El [Avatamsaka Sūtra](#)) dice:

¿Cuál es la práctica del Bodhisattva-Mahasattva de la presencia espiritual?

Las Acciones de estos Bodhisattvas son todas puras en pensamiento, palabra y acción. Ellas habitan en ellos con nada que ganar, revelando que no tienen ningún beneficio que obtener a través de los pensamientos, palabras y acciones. Ellos son capaces de entender que sus pensamientos, palabras y acciones no existen en ninguna parte. No teniendo intenciones falsas, ellos no tienen apegos ni amarres. Ellos se revelan como carentes de cualquier naturaleza del 'yo' y no dependen en nada. Morando en la realidad como es, ellos entienden que la naturaleza intrínseca de la mente ilimitada y todas las cosas espirituales es inaccesible, más allá de todos los aspectos y apariencias y es muy profunda y difícil de entrar en ella.

Aunque ellos habitan en el nivel verdadero que es la naturaleza de la espiritualidad y la realidad absoluta como es, a través de recursos y expedientes ellos parece que nacen—sin embargo ellos están más allá del karma y la retribución. No habiendo nacido ni tampoco extinguidos, ellos moran en el dominio del Nirvāna. La naturaleza de la realidad absoluta es una quietud y serenidad que carecen de cualquier naturaleza del 'yo'. Más allá de la forma de las palabras y el lenguaje, ella trasciende este mundo y no depende en nada más.

Entrando en la espiritualidad libre de discriminaciones, amarres y apegos, estos Bodhisattvas ingresan en la sabiduría suprema espiritual que es la realidad absoluta. Ellos abrazan la espiritualidad que está más allá de este mundo y no puede ser conocida por esos que pertenecen a él [este mundo]. Sin embargo esos Bodhisattvas presentan y manifiestan diestramente, con recursos y expedientes, los signos de su vida en este mundo.

Estos Bodhisattvas piensan:

**Las Diez Paramitas**  
**Traducido al Español por Rev. Yin Zhi Shakya, OHY**

- La naturaleza verdadera de todos los seres vivos carece de cualquier naturaleza del 'yo'.
- La naturaleza verdadera de todas las cosas espirituales no es nada que sea creado.
- El aspecto verdadero de todas las tierras espirituales está más allá de cualquiera de los aspectos y apariencias.
- Toda la existencia de un pasado, un presente o un futuro es sólo una expresión verbal, y es independiente de todas las cosas espirituales. Todas las cosas espirituales son también independientes de todas y cada una de las expresiones verbales.

Siendo esto así, los Bodhisattvas entienden que todas las cosas espirituales son muy profundas, que todos los mundos son serenos e inmovibles/tranquilos, y que toda la iluminación espiritual (el Dharma del Buda—la enseñanza del Buda) no agrega o añade nada a eso. La iluminación espiritual no es nada diferente de la realidad del mundo, y la realidad del mundo no es nada diferente de la iluminación espiritual. La realidad de la iluminación y la realidad del mundo ni están mezcladas ni se pueden distinguir separadamente. Entendiendo completamente la esencia, la naturaleza y la ecuanimidad del dominio espiritual, los Bodhisattvas entran en el pasado, presente y futuro y en todas partes sin perder o llegar a desapegarse de la gran mente Bodhi. Ellos nunca dan la espalda ni retroceden del trabajo de la espiritualidad influenciando a todos los seres vivos, adicionalmente incrementando la gran mente de gentileza y compasión, y dándoles a todos los seres vivos un lugar de refugio.

En ese momento los Bodhisattvas de nuevo piensan:

- Si no contribuyo al desarrollo espiritual de los seres vivos, ¿quién los ayudará a desarrollarse espiritualmente?
- Si no enderezo y contengo a los seres vivos, ¿quién los enderezará y los contendrá?
- Si no enseño y transformo espiritualmente a los seres vivos, ¿quién les enseñará y transformará espiritualmente?
- Si no despierto espiritualmente a los seres vivos, ¿quién los despertará espiritualmente?
- Si no purifico espiritualmente a los seres vivos, ¿quién los purificará espiritualmente?
- Esta es mi oportunidad y mi trabajo a hacer.



**Las Diez Paramitas**  
**Traducido al Español por Rev. Yin Zhi Shakya, OHY**

Además ellos piensan:

Si entiendo por mi mismo este Dharma profundo, solo yo, por ser yo una sola persona, alcanzaré la liberación de la iluminación suprema universal. Los seres vivientes todavía permanecerán en la oscuridad, ciegos, sin ojos para ver, entrando en el camino del peligro, amarrados al sufrimiento emocional como las personas muy enfermas que sienten el dolor y el sufrimiento constantemente. Prisioneros de su propio egoísmo y sus apegos, serán incapaces de escaparse de ellos. Presos en los dominios del infierno, el hambre, la brutalidad y el Rey Yama, serán incapaces de extinguir sus sufrimientos. Sin renunciar al encargo de las acciones diabólicas, ellos permanecerán por siempre en un lugar de oscuridad e ignorancia. Sin ver la verdad absoluta, la rueda de la Vida y la Muerte girará y ellos serán incapaces de escapar hacia la libertad. Morando en las ocho penurias/privaciones y apegados a la multitud de corrupciones, habrá una variedad de problemas emocionales que obstruirán y encubrirán sus mentes. Confundidos por los puntos de vista falsos, ellos no caminarán en el pasaje [que es] recto y verdadero.

Habiendo observado a los seres vivientes de esta forma, los Bodhisattvas pensarán:

- Si estos seres vivientes todavía no están desarrollados espiritualmente, y no están en el buen camino o sometidos, no debe abandonarlos y devenir apegado al logro de la iluminación suprema universal. Primero debo transformarlos espiritualmente y caminar el pasaje de los Bodhisattvas por un número indescriptible de tiempos de vida. Debo de hacer que esos que todavía no están desarrollados espiritualmente se desarrollen. Debo someter al buen camino a los que no están todavía en él. Cuando ellos moran en esta práctica del Bodhisattva, y los Dioses, Diablos, Sramaneras (ascéticos), Brahmanes (sacerdotes), Gandharvas, Asuras o los demás del mundo los vean y estén con ellos, los venerarán reverentemente, los servirán, les harán ofrendas, e incluso los tendrán brevemente en sus mentes; sus acciones no serán en vano y seguramente ellos alcanzarán la iluminación suprema universal.

Hijos de Buda, esta es la sexta práctica de los Bodhisattvas-Mahasattvas, esa de la Presencia Espiritual.

Final de la Traducción. Traducido al español para la [Orden Avaiivartika](#) por [Rev. Yin Zhi Shakya de la Orden Hsu Yun del Budismo](#)



**Las Diez Paramitas**  
**Traducido al Español por Rev. Yin Zhi Shakya, OHY**

**Chan/Zen. Revisión** al español por Leonardo Ariel Romero desde Bahía Blanca, Argentina.

Terminado de traducir: martes, 04 de noviembre de 2008 - 7:58 p.m.

**Nota al pie en el encabezamiento:** \* oblato/a: los que 'ofrendan solemnemente'  
Ver: <http://www.answers.com/topic/oblation>

**Para más información**

[http://www.acharia.org/sumariodharma/sumario\\_del\\_dharma\\_de\\_buda2.htm](http://www.acharia.org/sumariodharma/sumario_del_dharma_de_buda2.htm)

Nota tomada de 'La Biblia Budista' editada por Dwight Goddard, páginas 645-656 - Traducido por la Rev. Hortensia De la Torre [Yin Zhi Shakya, OHY]

(6) **Prajna Paramita**. Esta Paramita lo impulsa a uno a ceder a las sugerencias de la sabiduría. De modo que hasta ahora nosotros habíamos estado considerando aspectos de la conducta espiritual que estaban más o menos bajo el control de nuestra propia mente, pero ahora, en esta Paramita de la Sabiduría, deberemos finalizar toda dirección de la voluntad y el esfuerzo propio del yo, y permanecer tranquilos en espíritu, deberemos cedernos a un camino sin esfuerzo, un canal libre para el fluido de la sabiduría y la compasión incorporados.



**Los Oblatos\* y las Oblatas de la Orden Avaivartika  
Estableciendo una Cultura de Paz y No-Violencia a través de la  
Forma de Vida del Bodhisattva**

**La Séptima Práctica Virtuosa: El Desapego  
(La Pāramitā de Upaya<sup>6</sup>)**

Las Escrituras del Ornamento Floral (El [Avatamsaka Sūtra](#)) dice:

¿Cuál es la práctica del Bodhisattva-Mahasattva del desapego?

Con una mente sin-apego, estos Bodhisattvas son capaces de entrar en los mundos incontables adornándolos y purificándolos con todos y cada uno de los pensamientos. La mente está desapegada a esos mundos. Ellos son capaces de ir y visitar a los incontables Así Venidos que están allí, venerarlos reverentemente y ofrecerles sus servicios con flores, fragancias, malas, pinturas y aceites fragantes, atuendos, joyas singulares, pancartas y otros adornos maravillosos. Con todas esas ofrendas de servicio incontables ellos moran en la espiritualidad innata, no-creada e inconcebible que es el Dharma.

En todos y cada uno de los pensamientos ellos ven los Budas incontables, pero sus mentes no tienen apegos a ellos, a las tierras de los Budas, o a los signos/símbolos mayores o menores de ellos. Ellos ven la luz brillante de los Budas, los oyen enseñar el Dharma, ven los mundos en las diez direcciones la multitud de Budas y Bodhisattvas, pero tampoco se apegan a ellos. Habiendo escuchado a los Budas y al Dharma, sus mentes se regocijan, el poder de su resolución es amplio y grande y ellos son capaces de asistir y ejecutar las prácticas de los Bodhisattvas. Sin

---

<sup>6</sup> **Upaya** (sánscrito: "Instrumentos, recursos, métodos oportunos o convenientes") es un término del Budismo Mahāyāna que viene de la palabra **upa** y se refiere a algo que nos lleva o nos trae algo (ejemplo: una meta). El término se usa frecuentemente con **kaushalya** o ingenioso/listo; **upaya- kaushalya** quiere decir mas o menos "diestro en los métodos"; **upaya- kaushalya** es un concepto que enfatiza que los practicantes pueden usar sus propios y específicos métodos o técnicas para hacer cesar el sufrimiento y presentarles el dharma a los demás. La implicación es que incluso si una técnica, punto de vista, etc., no es en última instancia 'verdadera' en el sentido superior, puede ser todavía una práctica conveniente/oportuna para ver, sostener o realizar; diríamos, de todas formas, puede traer al practicante más cerca de la verdadera comprensión. El ejercicio diestro a que esto se refiere, la habilidad para adaptar el mensaje de uno a la audiencia es de enorme importancia en el Canon Pāli. <http://en.wikipedia.org/wiki/Upaya>

**Las Diez Paramitas**  
**Traducido al Español por Rev. Yin Zhi Shakya, OHY**

embargo, de hecho, ellos no tienen apego a la enseñanza de la iluminación de los Budas.

Por un número indecible de tiempos de vida estos Bodhisattvas han visto a un número inexpresable de Budas apareciendo en el mundo. Los Bodhisattvas han servido, homenajeado y venerado a cada uno de esos Budas en un número inenarrable de tiempos de vida sin cansarse o perder el interés. Ellos ven los Budas enseñando el Dharma, y ven la multitud de Bodhisattvas reunidos alrededor de ellos adornándolos, todo esto sin apegos. Ellos ven los mundos impuros y tampoco tienen ninguna aversión u hostilidad hacia la maldad. ¿Cómo es esto?

Estos Bodhisattvas observan en acuerdo con las enseñanzas del Buda. En toda la iluminación espiritual, no hay corrupción sin pureza, no oscuridad sin luz, no diferencia sin igualdad, no hay realidad sin falsedad, no hay seguridad sin peligro y no hay camino verdadero sin camino falso. De esta forma, los Bodhisattvas:

- Entran profundamente en el dominio espiritual, enseñan e influncian a los seres vivientes y sin embargo no se apegan a ellos (los seres vivientes).
- Aceptan y abrazan las enseñanzas y sin embargo no se apegan a ellas.
- Inspiran la mente Bodhi y habitan en las etapas de la iluminación y sin embargo no se apegan a ellas.
- Enseñan el Dharma en palabras y sin embargo sus mentes no se apegan a las palabras.
- Entran en los destinos espirituales de los seres vivientes y sin embargo sus mentes no tienen apegos a esos destinos espirituales.
- Entienden completamente el Samadhī y son capaces de entrar y permanecer en él, sin embargo sus mentes no se apegan al Samadhī.
- Van y visitan las tierras ilimitadas de los Budas y ya sea si entran, las ven o permanecen en ellas, sus mentes no tienen apegos a ellas (las tierras de los Budas) y cuando se retiran, ellos no las echan de menos.

Porque los Bodhisattvas-Mahasattvas son capaces de no tener apegos como estos, sus mentes no tienen barreras u obstrucciones para las enseñanzas del Buda. Ellos entienden el Bodhi de los Budas, comprenden



**Las Diez Paramitas**  
**Traducido al Español por Rev. Yin Zhi Shakya, OHY**

el Vinaya<sup>7</sup> del Dharma, habitan en la doctrina verdadera del Buda, cultivan las prácticas de los Bodhisattvas, moran en los pensamientos de los Bodhisattvas y deliberan en el entendimiento liberado de los Bodhisattvas. Sus mentes no tienen apegos a los temas de contemplación de los Bodhisattvas y tampoco tienen apego a sus prácticas [la de los Bodhisattvas]. Ellos caminan el pasaje de los Bodhisattvas puros recibiendo las profecías de iluminación de los Bodhisattvas.

Habiendo alcanzado las profecías, ellos piensan:

- Las personas ordinarias son ignorantes y tontas, sin conocimiento o visión, sin fe o entendimiento, sin acción inteligente. Ellos son perversos e insinceros, egoístas y aferrados y viajan una y otra vez en la rueda o el círculo vicioso de las corrientes de la Vida y la Muerte.
- Sin buscar ver al Buda, sin seguir las guías espirituales, sin creer en los maestros espirituales, ellos se equivocan, perdidos en confusión entran en el camino del peligro.
- Ellos veneran/respetan al Señor de los Diez Poderes Espirituales y no entienden las bendiciones de los Bodhisattvas. Ellos se aferran y aprecian a sus propios lugares-de-placer, sobresaltados/desconcertados/confusos y temerosos al oír sobre el vacío.
- Muy lejos del Dharma Verdadero, ellos moran en las enseñanzas falsas. Abandonan el camino llano y nivelado y entran en el pasaje abrupto y espinoso. Abandonando y dando la espalda a los intentos de los Budas, en su lugar corren detrás y siguen las órdenes y peticiones de la maldad.
- Ellos se apegan fuertemente a todas las cosas que existen y no las dejan ir.

Habiendo observado a todos los seres vivientes de esta forma, los Bodhisattvas profundizan su gran compasión y producen buenas raíces espirituales—y sin embargo no tienen apegos.

Entonces, ellos piensan:

---

<sup>7</sup> Vinaya (una palabra Pali tanto como sánscrita, con significado literal de 'ir al frente', 'educación', 'disciplina') es un marco o una estructura para la comunidad monástica Budista o sangha, basada en los textos canónicos llamados Vinaya-Pitaka. Las enseñanzas del Buda o Budadharma o el Dharma del Buda se pueden dividir en dos amplias categorías: Dharma o doctrina y Vinaya o disciplina.

**Las Diez Paramitas**  
**Traducido al Español por Rev. Yin Zhi Shakya, OHY**

- Debo pasar incontables e inexpressables números de tiempos de vida sin cansarme o rendirme, y transformar espiritualmente todos y cada uno de los seres vivientes de todas y cada una de las tierras en las diez direcciones.

Además, ellos medirán el dominio espiritual entero usando solamente la punta de un cabello como medidor, y en todos y cada uno de los lugares medidos por la punta de un solo cabello, ellos por incontables e inexpressables números de tiempos de vida, instruirán e influenciarán espiritualmente, pondrán en el buen camino y pacificarán a todos los seres vivientes.

Durante este período ellos no tendrán ningún apego al 'yo' ni tampoco tendrán ningún pensamiento sobre el ego y las posesiones, incluso por el instante que dura un chasquido de dedos. Para siempre en el futuro, en todos y cada uno de los lugares medidos con la punta de un cabello, ellos cultivarán la práctica de los Bodhisattvas sin apegos a sus vidas, al Dharma, a sus recuerdos, a sus votos, a sus observaciones, a sus serenidades meditativas, a sus objetos de meditación, a sus enseñanzas de influencias espirituales, a sus mansedumbres y pacificaciones de los seres vivientes, e incluso a sus entradas en el dominio espiritual.

¿Cómo es esto?

Los Bodhisattvas piensan:

- El dominio espiritual es como una ilusión óptica
- Los Budas son como reflexiones
- Los Bodhisattvas son como sueños
- El Buda enseñando el Dharma es como un eco
- Todos los mundos son como apariciones porque ellos retienen las acciones kármicas y sus retribuciones
- Las vidas variadas y diferentes son como espejismos por sus poderes que surgen de sus actos de voluntad
- Todos los seres vivientes son como pensamientos de la mente porque ellos están contaminados con las variadas clases de corrupciones
- Todas las cosas espirituales son como las restricciones de la realidad, porque no pueden cambiar en algo diferente.



**Las Diez Paramitas**  
**Traducido al Español por Rev. Yin Zhi Shakya, OHY**

Y ellos piensan:

- Debo cultivar las prácticas de los Bodhisattvas en todas partes en las tierras de las diez direcciones y a través del espacio vacío del dominio espiritual, alcanzar y ver claramente los Budas pensamiento tras pensamiento sin vacilar.

Al enseñar el Dharma, sin cansarse o rendirse, para influenciar a los seres vivientes y hacer que se regocijen con la pura fe de las enseñanzas del Buda, ellos salvarán y rescatarán a todos y cada uno. Porque ellos no se cansan y se rinden, si hay algún ser viviente en el mundo que todavía no se ha desarrollado espiritualmente, o no está en el buen camino o no está calmado, ellos los acompañarán y levantarán espiritualmente usando los recursos y expedientes diestros.

A través de sus grandes votos, ellos permanecerán pacíficamente habitando entre los seres vivientes e instruyéndolos e influenciándolos espiritualmente a pesar de todos los diferentes sonidos y voces, acciones kármicas, apegos, estrategias, armonías, promociones, creaciones, objetos, nacimientos y muertes. ¿Cómo es esto así? Alcanzar el desapego es la independencia. El beneficio de ellos y el de los demás se logran todos con la pureza.

Hijos de Buda, esta es la séptima práctica de los Bodhisattvas-Mahasattvas, la práctica del Desapego.

Final de la Traducción. Traducido al español para la [Orden Avaivartika](#) por [Rev. Yin Zhi Shakya de la Orden Hsu Yun del Budismo Chan/Zen](#).  
**Revisión** al español por Leonardo Ariel Romero desde Bahía Blanca, Argentina.

**Terminado de traducir: viernes, 7 de noviembre de 2008 - 3:17 p.m.**

**Nota al pie en el encabezamiento:** \* oblatos/a: los que 'ofrendan solemnemente'  
**Ver:** <http://www.answers.com/topic/oblation>

**Para más información**

[http://www.acharia.org/sumariodharma/sumario\\_del\\_dharma\\_de\\_buda2.htm](http://www.acharia.org/sumariodharma/sumario_del_dharma_de_buda2.htm)



**Las Diez Paramitas**  
Traducido al Español por Rev. Yin Zhi Shakya, OHY

Nota tomada de 'La Biblia Budista' editada por Dwight Goddard, páginas 645-656 - Traducido por la Rev. Hortensia De la Torre [Yin Zhi Shakya, OHY]

**Nota de la traductora:** [En otras palabras, las Paramitas o Perfecciones o Virtudes son comúnmente seis en número: **la caridad, la disciplina, la tolerancia, la energía, la concentración y la sabiduría.** Éstas después se expanden a diez, añadiendo: los recursos o expedientes, los votos, el poder y el conocimiento. En la tradición Mahayana se enfatiza **el paramita de los expedientes** o **recursos** o **las destrezas en los valores**, como es llamado indistintamente.]

**Atención Correcta.** Esta etapa del Camino Noble es la culminación del proceso intelectual y la unión que conecta con el proceso intuitivo. La meta a ser alcanzada es el establecer en uno, el hábito de mirar todas las cosas en su significado e importancia verdaderas y reales, en lugar de discriminar por las apariencias y las relaciones. Esto es completamente diferente y es un avance de las reacciones instintivas de la supervivencia o la voluntad de vivir, para disfrutar y propagar. También es completamente diferente y un avance ulterior, más allá del hábito de considerar las cosas por sus diferencias y relaciones. Los sentidos pueden darle a uno sensaciones y percepciones que la mente baja une, nombra y discrimina, pero ellos tienen poco valor verdadero. Las cosas parecen reales pero ellas no lo son, ellas parecen buenas y malas, grandes y pequeñas, correctas e incorrectas, pero ellas no lo son. Ellas frecuentemente parecen necesarias, pero no lo son. Esta corriente conscientemente discriminatoria de apariencias es sólo la alimentación para que la mente intelectual superior digiera y asimile, con lo cual haciéndolo, lo capacita a uno a discernir con más exactitud la realidad o la falsedad de esas primeras impresiones. Pero las conclusiones de la mente intelectual no son finales porque ella solamente puede llegar al conocimiento de las relaciones de las cosas que pensamos son verdaderas. Si uno debe lograr un estado de alerta intermedio de la Verdad, uno debe también trascender la mente intelectual. Sin embargo, para hacer un uso superior y mucho mejor de la mente intelectual, es necesario primero practicar la "Memoria Alerta", que es la Séptima Etapa en el Camino Noble. La Séptima Etapa usualmente se traduce como "Etapa Alerta o Consciente". Consiste en recordar y meditar sobre las conclusiones de la mente intelectual, buscando entender su verdadero significado e importancia.

**Dhyana [Concentración] Correcta.** La Octava Etapa en el Camino Noble se llama en Sánscrito, Dhyana. Es una palabra muy difícil de traducir al inglés por el contenido no familiar de su significado. El término más cercano es "concentración de la mente" aunque en Pali a esta etapa se le llama arrobamiento o éxtasis. Hay, por lo tanto, dos aspectos de ella: el primero es el aspecto activo de la concentración, el segundo es el aspecto pasivo de la realización o comprensión o arrobamiento. Habiendo tranquilizado la mente por la práctica de la Séptima Etapa de Conciencia Alerta, al practicar la Etapa Octava de Dhyana, uno debería sentarse tranquilamente con la mente quieta y vacía pero atenta y concentrada, manteniéndola fija en su esencia pura. Si la atención fluctúa y los pensamientos errantes surgen, uno debe humilde y pacientemente regular la mente de nuevo, una y otra vez, deteniendo todo pensamiento y dándose cuenta de la Verdad misma (comprendiendo).

Al hacer esto, la respiración juega una parte muy importante. La Respiración Correcta consiste en respirar suave, pausada y uniformemente. Pensando como



**Las Diez Paramitas**  
**Traducido al Español por Rev. Yin Zhi Shakya, OHY**

si estuviéramos llenando todo el cuerpo hasta la punta de la cabeza, entonces gentilmente presione hacia abajo hasta el abdomen y deje que el aire salga gradualmente. Comúnmente nosotros pensamos en el curso del aire como en una línea recta, hacia arriba y hacia abajo, pero es mucho mejor pensar de él como en un círculo, siempre moviéndose en una dirección – hacia arriba y así sucesivamente. Entonces, olvidando la respiración, piense en este círculo moviéndose más y más despacio y haciéndose más y más pequeño hasta que llega a descansar en el punto entre los dos ojos, el “ojo de la sabiduría” de los antiguos, entre las glándulas pineal y pituitaria de los modernos. Mantenga la atención allí, realizando su perfecto balance, vacío y silencio.

Al Principio se puede recomendar que mantenga algunos conceptos o pensamientos simples, tales como contar las exhalaciones, o repetir el nombre de Buda, o algún koan que se pueda resolver intuitivamente. Pero evite pensar acerca de ellos, mantenga la mente fija en su esencia pura. En los días primitivos del Budismo, los maestros promovían a sus discípulos el mantener en mente los aspectos aborrecedores y dolorosos del cuerpo, y la naturaleza vacía y temporal de todas las cosas que lo componen; pero en los últimos tiempo en las tierras del Occidente, no se piensa en cosas negativas y repugnantes, sino más bien en el otro extremo, en las cosas bellas y nobles, en las recompensas de la vida, en la sabiduría, la compasión y la pureza, en la intimidad, la bienaventuranza y la paz. Pero, la forma correcta es evitar ambos extremos, manteniendo la mente fija en su esencia pura, e imperturbable por cualquier diferenciación que pueda surgir.

En el curso de esta disciplina, varios efectos psíquicos aparecen – colores, sonidos, visiones, éxtasis, etc., y los principiantes están aptos para llegar a exaltarse o a descorazonarse por ellos, y a medir su éxito o fracaso por su manifestación o por su no-manifestación. Pero esto es un error. Todas estas experiencias psíquicas temporales deben ser ignoradas y olvidadas; ellas solamente son ocurrencias en el camino y se dejarán atrás, a medida que ascendemos hacia la emancipación, la iluminación y la ecuanimidad perfecta. La meta no es el entrar en algún éxtasis o una visión indescriptible; es una Sabiduría perfecta superior, un gran corazón Compasivo, y una Paz bienaventurada. Entonces, cesando todos los pensamientos realizar su calma y silencio incesante.



**Los Oblatos\* y las Oblatas de la Orden Avaivartika  
Estableciendo una Cultura de Paz y No-Violencia a través de la  
Forma de Vida del Bodhisattva**

**La Octava Práctica Virtuosa: Esa que es Difícil de Lograr  
(La Pāramitā de Pranidhana o de los Votos Espirituales)**

Las Escrituras del Ornamento Floral (El [Avatamsaka Sūtra](#)) dice:

¿Cuál es la práctica del Bodhisattva-Mahasattva que es difícil de lograr?

Estos Bodhisattvas comprenden las raíces espirituales que son difíciles de obtener. Estas raíces espirituales son incontrovertibles, indestructibles, insuperables, inconcebibles e inagotables. Son raíces espirituales que confieren el poder de la virtud del dominio y la majestuosidad grandiosa. Ellas son las raíces espirituales que tienen la misma naturaleza de las raíces espirituales de los Budas.

Cuando esos Bodhisattvas cultivan su práctica ellos alcanzan una comprensión insuperable de las enseñanzas del Buda y un gran y amplio entendimiento de la iluminación del Buda. Ellos nunca, a través de los tiempos, renunciarán a sus votos y sus mentes nunca se cansarán. Ellos nunca estarán reacios al sufrimiento y las hordas de demonios serán incapaces de hacerlos temblar. Bajo la protección y cuidado de los Budas, ellos cultivarán todas las prácticas difíciles de los Bodhisattvas, siempre serán diligentes y nunca aflojarán. Nunca darán la espalda ni tampoco retrocederán de los votos constantes del Gran Vehículo.

Habitando pacíficamente en esta práctica que es difícil de obtener, con todos y cada uno de los pensamientos ellos serán capaces de pasar a través de los ciclos incontables de Vida y Muerte sin abandonar nunca los grandes votos de los Bodhisattvas. Si hay seres vivientes que los asistan o les ofrezcan sus servicios, o incluso si los vean o escuchen, ellos lograrán el no-retroceso/no-regresión de la iluminación suprema universal. Aunque entendiendo que los seres vivientes no tienen una existencia real del yo, esos Bodhisattvas no abandonarán el dominio de ellos—los seres vivientes.

Estos Bodhisattvas son como el capitán de un barco. El capitán no permanece en esta orilla o en la otra, ni permanece en el medio del río. Sin embargo es capaz de transportar a los seres vivientes de esta orilla a la otra porque él está incesantemente yendo sin descanso hacia adelante



**Las Diez Paramitas**  
**Traducido al Español por Rev. Yin Zhi Shakya, OHY**

y hacia atrás entre ellas. Los Bodhisattvas-Mahasattvas son así también. No permanecen en el dominio de la Vida y la Muerte y no permanecen en el Nirvāna, ellas tampoco permanecen en el medio de la corriente que los conduce a la Vida y a la Muerte. Sin embargo son capaces de transportar a los seres vivientes desde esta orilla y colocarlos en la otra donde hay seguridad y no hay temor ni angustia.

Ellos tampoco tienen apegos a ninguna de las cualidades particulares o clases de seres vivientes. Ellos no abandonan un ser viviente por apego a los muchos y no abandonan a los muchos por el apego a uno. Ellos no aumentan o disminuyen el dominio de los seres vivientes, ellos no lo producen ni lo extinguen ni tampoco lo discontinúan o perpetúan. Ellos no les discriminan ni les apartan.

¿Por qué eso es así? Porque los Bodhisattvas entran profundamente en el dominio de los seres vivientes en la misma forma que ellos entran en el dominio espiritual. El dominio de los seres vivientes y el dominio espiritual son verdaderamente inseparables. En esta realidad inseparable no hay aumento ni disminución, ni nacimiento ni extinción, ni existencia ni no-existencia, ni adhesión ni dependencia, ni apego ni separación.

¿Por qué eso es así? Los Bodhisattvas comprenden completamente todas esas cosas porque la espiritualidad que es el Dharma no tiene dualidad. Los Bodhisattvas entran profundamente al dominio espiritual con recursos y expedientes diestros porque ellos moran en él más allá de cualquiera de sus aspectos. Ellos adornan sus vidas porque son puros en cualquiera de sus aspectos.

- Ellos entienden completamente que la espiritualidad del Dharma no tiene naturaleza distintiva/específica, y sin embargo ellos son capaces de distinguir todos los aspectos diferentes del Dharma.
- Ellos no se apegan a ninguna clase particular de seres vivientes y sin embargo son capaces de reconocer las cualidades variadas y las clases diferentes de ellos [los seres vivientes].
- Ellos no se apegan al dominio mundano y sin embargo ellos ofrendan sus vidas aquí en la tierra del Buda.
- Ellos no discriminan entre los diferentes aspectos de la espiritualidad que es el Dharma y sin embargo ellos entran diestramente en las enseñanzas del Buda.
- Ellos comprenden profundamente el significado del principio y sin embargo ellos enseñan generalmente la doctrina en términos de palabras.



**Las Diez Paramitas**  
**Traducido al Español por Rev. Yin Zhi Shakya, OHY**

- Ellos entienden completamente los límites absolutos de todas las cosas espirituales y están libres de deseo, sin embargo, estando en el pasaje del Bodhisattva, ellos no están desapegados de eso.

Ellos cultivan por siempre con diligencia la práctica de los Bodhisattvas sin retirarse nunca. Ejercitándola incesantemente, ellos la dominan y entran en el reino puro espiritual. Eso es comparable con hacer fuego frotando un pedazo de madera. Teniendo combustible ilimitado para mantener el fuego, éste nunca se extinguirá. Los Bodhisattvas también son así en el sentido de que su trabajo de influenciar a los seres vivientes nunca termina.

Los Bodhisattvas siempre permanecen en este mundo y su trabajo nunca termina. Nunca finaliza, porque nunca detienen su trabajo para terminar. Los Bodhisattvas no se apegan al trabajo ni a la práctica porque no tienen apegos. Ellos no dependen en el trabajo ni en la práctica porque no tienen dependencia en nada. Ellos no son mundanos ni materialistas y no han alcanzado la iluminación espiritual del Buda. Ellos no son las personas comunes u ordinarias de los seis pasajes y sin embargo no han alcanzado el fruto del Arhat.

Igualmente estos Bodhisattvas comprenden la mente que es difícil de alcanzar. Cuando cultivan la práctica de los Bodhisattvas, ellos no enseñan la espiritualidad de los Dos Vehículos ni la iluminación espiritual del Buda. Tampoco ellos enseñan las verdades mundanas del materialismo. Ellos no enseñan la existencia ni la no-existencia de los seres vivientes. Ellos no enseñan la corrupción ni tampoco enseñan la pureza.

¿Por qué eso es así? Los Bodhisattvas entienden que todas las cosas espirituales no son ni corrupciones ni tampoco debemos sostenerlas, y por lo tanto no debemos ir hacia ellas ni retirarnos de ellas. Cuando los Bodhisattvas cultivan la espiritualidad más sutil y la más profunda como es ésta de la extinción serena, ellos no producen pensamientos como los siguientes:

- Yo cultivo en el presente esta práctica
- Yo ya he cultivado esta práctica
- Yo cultivaré esta práctica



**Las Diez Paramitas**  
**Traducido al Español por Rev. Yin Zhi Shakya, OHY**

Ellos no se apegan a ninguno de los lugares donde se encuentran los agregados del yo. Ellos no se apegan ni al dominio triple interno ni al mundo más allá del él—ni se apegan a ninguno de ellos ni a ambos. Con el surgimiento del gran voto también están las Pāramitās como igualmente las enseñanzas, y sin embargo en ninguna parte hay ningún apego.

¿Por qué eso es así? En el dominio espiritual no hay nada que se pueda distinguir llamado 'el vehículo de los discípulos espirituales' o 'el vehículo de esos despiertos a las condiciones espirituales'. No hay nada llamado 'el vehículo del Bodhisattva' o 'el Bodhi de la iluminación suprema universal'. No hay nada llamado 'el reino o dominio de las personas comunes u ordinarias de los seis pasajes' y tampoco hay nada que se le llame 'corrupción', 'pureza', 'Vida y Muerte' o 'Nirvāna'.

Esto es porque toda la espiritualidad del Dharma no tiene dualidad o es sin dualidad y al mismo tiempo no es sin dualidad. Es como el espacio vacío. Ya sea si uno lo busca en las diez direcciones o en el pasado, presente o futuro, es imposible agarrarlo aunque no hay nada que sea sin espacio vacío o no lo tenga.

Así los Bodhisattvas observan que todas las cosas espirituales en todas partes son imposibles de agarrar, aunque no hay nada que no sea espiritual. Nada es diferente o está separado de la realidad espiritual como-realmente-es. Sin perderla ni crearla, el cultivo de la práctica del Bodhisattva revela que está en todas partes.

Ellos no abandonan su gran voto para poner por el buen camino, contener/someter a los seres vivientes y hacer girar la rueda del Dharma Verdadero. Ellos no violan ni incumplen la causa y el efecto y no contradicen a la ecuanimidad del Dharma Maravilloso.

En todas partes ellos son consistentes con Los Así Venidos del pasado, presente y futuro. Ellos no interrumpen el linaje de iluminación (los Budas) y no contravienen con el verdadero aspecto espiritual de la realidad. Entrando profundamente en la espiritualidad del Dharma, su elocuencia es inagotable.

Considerando la espiritualidad del Dharma sin apego, ellos alcanzan su última causa o fundamento. Siendo capaces de abrirlo y revelarlo diestramente, sus mentes no tienen temor. Ellos no abandonan las moradas de la iluminación y sin embargo no contradicen la realidad mundana. Ellos se revelan en el mundo a si mismos, en todas partes, pero sin embargo no tienen apego a él [al mundo].



**Las Diez Paramitas**  
**Traducido al Español por Rev. Yin Zhi Shakya, OHY**

Así los Bodhisattvas alcanzan la sabiduría y el discernimiento de la mente que es difícil de obtener. Ellos cultivan y aprenden las prácticas de los Bodhisattvas y ahondan en los tres destinos espirituales de los seres vivientes. Ellos les enseñan e influyen espiritualmente, les colocan en el buen camino, los contienen/controlan, los ponen en el camino de los Budas del pasado, presente y futuro y hacen que sean firmes.

Ellos también piensan:

- Los seres vivientes en este mundo no reconocen sus bendiciones y recompensas y son hostiles unos con los otros. Con apegos, puntos de vista falsos, confusiones y perversiones, son tontos sin sabiduría. Careciendo de fe en sus mentes, siguen a los amigos perversos y hacen surgir discernimientos diabólicos. Ellos tienen varias clases de problemas emocionales y están llenos completamente de avaricia, ambiciones e ignorancia.

- Este es el lugar donde cultivo la práctica de los Bodhisattvas. Si el mundo estuviera lleno de seres vivientes que entendieran sus bendiciones y fuesen diligentes e iluminados con entendimiento espiritual y discernimiento, yo no estaría en el medio de ellos cultivando la práctica de los Bodhisattvas.

- ¿Por qué eso es así? Yo no tendría razón para llegar a ellos y eso no tendría utilidad; yo no les pediría nada a ellos. Ni siquiera una hebra de hilo, una punta de un pelo o una sola palabra o frase.

Cultivando la práctica de los Bodhisattvas por un número inagotable de tiempos de vida en el futuro, ellos nunca tienen un solo pensamiento para ellos mismos. Ellos sólo desean liberar y levantar espiritualmente a los seres vivientes, hacerlos puros y ayudarlos a alcanzar la liberación última.

¿Por qué eso es así? Para esos que han de ser los líderes espirituales de los seres vivientes, siempre eso será así. No agarrándose a nada, no buscando nada, ellos solamente cultivan el camino de los Bodhisattvas para hacer que los seres vivientes alcancen la paz y la seguridad de la otra orilla y la iluminación suprema universal.

Hijos de Buda, esta es la octava práctica de los Bodhisattvas-Mahasattvas, la práctica Que es Difícil de Lograr.



**Las Diez Paramitas**  
**Traducido al Español por Rev. Yin Zhi Shakya, OHY**

Final de la Traducción. Traducido al español para la [Orden Avaivartika](#) por [Rev. Yin Zhi Shakya de la Orden Hsu Yun del Budismo Chan/Zen](#). **Revisión** al español por Leonardo Ariel Romero desde Bahía Blanca, Argentina.

**Terminado de traducir: lunes, 10 de noviembre de 2008 - 10:54 a.m.**

**Nota al pie en el encabezamiento: \*** oblato/a: los que 'ofrendan solemnemente'  
Ver: <http://www.answers.com/topic/oblation>

**Para más información**

[http://www.acharia.org/sumariodharma/sumario\\_del\\_dharma\\_de\\_buda2.htm](http://www.acharia.org/sumariodharma/sumario_del_dharma_de_buda2.htm)

**Los Oblatos\* y las Oblatas de la Orden Avaivartika  
Estableciendo una Cultura de Paz y No-Violencia a través de la  
Forma de Vida del Bodhisattva**

**La Novena Práctica Virtuosa: Manifestando el Dharma  
(La Pāramitā de Bala o el Poder Espiritual)**

Las Escrituras del Ornamento Floral (El [Avatamsaka Sūtra](#)) dice:

Estos Bodhisattvas crean una reserva clara y calmada de espiritualidad para todos los dioses, humanos, diablos, sramaneras (ascéticos), brahmanes (sacerdotes), gandharvas y demás, que viven en este mundo. Al aceptar y abrazar el Dharma Verdadero, ellos no cortan ni aíslan el linaje de la iluminación.

- Porque ellos logran el Dharani de la brillantez pura, ellos enseñan el Dharma y confieren profecías con elocuencia inagotable.
- Porque ellos logran el Dharani del significado, ellos explican los significados con elocuencia inagotable.
- Porque ellos logran el Dharani del despertar a la realidad espiritual, ellos explican el Dharma con elocuencia inagotable.
- Porque ellos logran el Dharani de la expresión perfecta, ellos hablan en palabras de elocuencia inagotable.
- Porque ellos logran el Dharani de los significados inagotables con palabras y versos ilimitados sin vacilación, ellos tienen elocuencia certera.
- Porque ellos logran el Dharani de la ordenación o consagración de su coronilla con la santificación/bendición del Buda, ellos tienen la inagotable elocuencia del gozo.
- Porque ellos logran el Dharani que no depende en el despertar de los demás, ellos tienen la elocuencia inagotable de la luz brillante.
- Porque ellos logran el Dharani de la semejanza, ellos tienen la elocuencia inagotable de la semejanza.
- Porque ellos logran el Dharani que explica con variedades de cuerpos de significado, el verso y la prosa, ellos tienen la elocuencia inagotable de la explicación.
- Porque ellos logran el Dharani giratorio ilimitado, ellos tienen la elocuencia inagotable de la infinitud.

**Las Diez Paramitas**  
**Traducido al Español por Rev. Yin Zhi Shakya, OHY**

La gran compasión de esos Bodhisattvas es fuerte y firme e incluye a todos los seres vivientes en todas partes en los tres mil dominios de la espiritualidad. Ellos transforman sus cuerpos en color dorado y hacen el trabajo del Buda.

Adaptándose a las capacidades espirituales, naturalezas y deseos de los seres vivientes, con sus largas y amplias lenguas ellos hacen el sonido singular en el cual todos los sonidos se manifiestan. Ellos enseñan el Dharma como apropiado a la ocasión y hacen que todos logren el gozo.

Supongamos que hubiera un número inexpresable e incontable de seres vivientes, cada uno con diferentes clases de karma y retribución. Supongamos que todos ellos se reúnan en un solo lugar con un Bodhisattva en el medio. Y supongamos que esta reunión o asamblea era amplia y vasta, llena de mundos incontables y que cada reunión/asamblea tenía un número incontable e inexpresable de bocas capaces de hacer surgir el sonido de incontables cientos de miles de millones de voces, con todas y cada una de ellas haciendo simultáneamente preguntas diferentes.

Estos Bodhisattvas serían capaces de responder todas sus preguntas y resolver todas sus dudas en un solo instante. Con una sola asamblea o reunión como ésta, también podrían ser así las multitudes de incontables asambleas.

Y además supongamos que en un lugar suficientemente pequeño para contener solamente una sola punta de un pelo, surgió en pensamiento tras pensamiento una multitud incontable e inexpresable de asambleas del Bodhimandala, y que en todos los lugares suficientemente pequeños para contener una sola punta de un pelo, también sucedió lo mismo a través de todas las vidas futuras. Las vidas futuras terminarían pero las asambleas no. Todas estas multitudes de asambleas, en pensamiento tras pensamiento harían preguntas diferentes. Los Bodhisattvas en un solo instante serían capaces de reconocer todas y cada una de ellas sin aversión, duda o equivocación, y entonces pensar:

- Si todos los seres vivientes vienen a mí y me preguntan de esta forma y con estas palabras, les enseñaré el Dharma incesante e infinitamente, haciendo que ellos se regocijen y moren en el buen camino, haciéndoles entender todas las palabras y expresiones. También les explicaré las enseñanzas diferentes y sin embargo no discriminaré sólo en términos de ciertas palabras o lenguaje. Incluso, si ellos vienen a mí y me hacen preguntas difíciles en palabras y expresiones incontables, les recibiré a todos e instantáneamente les responderé completamente a todos ellos en



**Las Diez Paramitas**  
**Traducido al Español por Rev. Yin Zhi Shakya, OHY**

todas partes con un solo sonido, abriéndoles su entendimiento y despertándoles sin omitir nada.

Esto es así, porque ellos han sido ungidos con la sabiduría de todo, han agarrado el tesoro del Dharma sin vacilar, han agarrado la luz brillante que es totalmente completa y han alcanzado la sabiduría perfecta de todas las sabidurías.

Con esos Bodhisattvas-Mahasattvas habitando pacíficamente en la práctica que es la manifestación del Dharma, ellos son capaces de purificarse a si mismos y a los caminos y recursos del desapego. Al ver que los seres vivientes no pueden lograr la liberación, ellos pueden beneficiar abundantemente a todo ellos en todas partes.

A medida que ellos hacen esto en los tres mil millones de millones de dominios espirituales tanto como en los demás dominios incontables e inexpresables, sus cuerpos se tornan de color dorado, perfeccionan el sonido maravilloso, no tienen impedimentos ni obstáculos en todas las cosas espirituales y hacen el trabajo del Buda.

Estos Bodhisattvas-Mahasattvas logran diez clases de vidas. Ellos obtienen:

1. La vida que trasciende los destinos espirituales, porque ellos entran en el dominio espiritual ilimitado que extingue todos los mundos.
2. La vida de los destinos espirituales, porque ellos entran en los dominios espirituales ilimitados que produce todos los mundos.
3. La vida sin nacimiento, porque ellos moran en la ecuanimidad no-nacida que es la espiritualidad del Dharma.
4. La vida sin extinción, porque toda la comunicación y expresión verbal acerca de la extinción no se puede comprender.
5. La vida que no es real, porque ellos realizan la realidad absoluta como es.
6. La vida que no es falsa, porque ellos se adaptan a eso que se presenta ante ella.
7. La vida que no cambia, porque ellos están libres de muerte en este mundo y nacimiento en el otro mundo.



**Las Diez Paramitas**  
**Traducido al Español por Rev. Yin Zhi Shakya, OHY**

8. La vida que se destruye, porque la naturaleza del dominio espiritual es indestructible.

9. La vida de un aspecto uniforme, porque la manera del habla y el lenguaje mundano se corta.

10. La vida sin aspectos, porque ellos observan diestramente los aspectos de la espiritualidad del Dharma comprendiendo las diez clases de vidas de la siguiente forma:

- Los Bodhisattvas son el hogar para toda clase de seres vivientes porque ellos nutren/fomentan todas las buenas raíces espirituales.
- Ellos rescatan/redimen a todos los seres vivientes porque les hacen lograr la gran seguridad.
- Ellos son refugios para todos los seres vivientes porque crean un lugar en donde puedan ellos resguardarse.
- Ellos son guías para todos los seres vivientes porque les hacen entrar en la realidad absoluta del Dharma.
- Ellos son los maestros para todos los seres vivientes porque hacen que ellos entren en la realidad absoluta del Dharma.
- Ellos son las lámparas para todos los seres vivientes porque hacen que ellos vean claramente su karma y retribución.
- Ellos son las luces para todos los seres vivientes porque hacen que ellos iluminen el maravilloso y profundo Dharma.
- Ellos son antorchas para todos en el pasado, presente y futuro porque hacen que ellos despierten claramente a la realidad.
- Ellos son gozo/felicidad para todos los mundos porque los hacen entrar en las etapas de la luz brillante.
- Ellos son la iluminación de todos los destinos espirituales porque revelan y manifiestan el misterio de Ese Que Ha Llegado.

Hijos de Buda, esta es la novena práctica de los Bodhisattvas-Mahasattvas, esa que Manifiesta la Espiritualidad del Dharma.

Ellos construyen la reserva clara y calmada del Dharma para todos los seres vivientes y son capaces de comprender/vislumbrar la causa/el origen de todas las cosas espirituales.



**Las Diez Paramitas**  
**Traducido al Español por Rev. Yin Zhi Shakya, OHY**

Final de la Traducción. Traducido al español para la [Orden Avaivartika](#) por [Rev. Yin Zhi Shakya de la Orden Hsu Yun del Budismo Chan/Zen](#). **Revisión** al español por Leonardo Ariel Romero desde Bahía Blanca, Argentina.

**Terminado de traducir: miércoles, 12 de noviembre de 2008 - 12:10 p.m.**

**Nota al pie en el encabezamiento: \*** oblato/a: los que 'ofrendan solemnemente'  
Ver: <http://www.answers.com/topic/oblation>

**Para más información**

[http://www.acharia.org/sumariodharma/sumario\\_del\\_dharma\\_de\\_buda2.htm](http://www.acharia.org/sumariodharma/sumario_del_dharma_de_buda2.htm)



**Los Oblatos\* y las Oblatas de la Orden Avaivartika  
Estableciendo una Cultura de Paz y No-Violencia a través de la  
Forma de Vida del Bodhisattva**

**La Décima Práctica Virtuosa: La Realidad Absoluta  
(La Pāramitā de Jnana o la Sabiduría Espiritual)**

Las Escrituras del Ornamento Floral (El [Avatamsaka Sūtra](#)) dice:

¿Cuál es la práctica del Bodhisattva-Mahasattva de la realidad absoluta?

Estos Bodhisattvas comprenden el significado supremo de la prédica o comunicación verbal. Ellos son capaces de practicar de acuerdo con lo que enseñan y de enseñar de acuerdo con lo que practican. Estos Bodhisattvas estudian la prédica verdadera y absoluta de los Budas del pasado, presente y futuro, entran en su linaje y comparten sus raíces buenas espirituales y la prédica no-dual. Con su entrenamiento de acuerdo al del Así Venido, ellos obtendrán los diez poderes de la sabiduría espiritual:

- La sabiduría de saber/conocer/diferenciar lo correcto de lo incorrecto.
- La sabiduría de conocer los dharmas y las retribuciones del pasado, presente y futuro.
- La sabiduría de distinguir/diferenciar la capacidad aguda de la embotada.
- La sabiduría de distinguir los diferentes dominios espirituales.
- La sabiduría de diferenciar las clases diferentes de entendimientos
- La sabiduría de conocer dónde guían todos los pasajes/caminos.
- La Sabiduría de conocer todas las meditaciones, emancipaciones y Samadhis, y si ellos están contaminados o son puros.
- La sabiduría de conocer las vidas pasadas sin vacilación.
- La sabiduría de tener el ojo divino.
- La sabiduría de terminar todas las aflicciones (Asravas<sup>8</sup>).

Y sin embargo, ellos no abandonan las prácticas de los Bodhisattvas porque desean instruir a todos los seres vivientes y hacerlos completamente puros.

---

<sup>8</sup> Corrupciones.  
50

**Las Diez Paramitas**  
**Traducido al Español por Rev. Yin Zhi Shakya, OHY**

Estos Bodhisattvas también tienen la siguiente determinación:

Si alcanzo la iluminación suprema e universal pero todavía no he hecho que todos los seres vivientes habiten en el camino supremo del entendimiento liberador, habré violado mi voto original. Esto no sería correcto, y por lo tanto, primero debo hacer que todos los seres vivientes alcancen el Bodhi supremo y el Nirvāna que no tiene huella, y sólo entonces obtendré la iluminación.

¿Por qué eso es así? Los seres vivientes no me han pedido que los motive. Yo he actuado por mi propia cuenta espontáneamente como amigo de ellos [los seres vivientes], deseando primero ayudarlos a desarrollar las buenas raíces espirituales y que obtengan la sabiduría de todo. Yo soy el mejor calificado para hacer esto porque no tengo apegos al mundo y porque habito en la etapa suprema del auto-control. Estoy libre de impedimentos/ceguedades porque entiendo que los seres vivientes son ilimitados. Yo soy experto en eso porque he producido y me he dado cuenta de mis votos originales. Estoy transformado espiritualmente porque tengo los méritos y virtudes de los Bodhisattvas. Soy confiable porque he sido aceptado por los Budas del pasado, presente y futuro.

Porque esos Bodhisattvas-Mahasattvas no han abandonado sus votos originales ellos han alcanzado la entrada en el adorno supremo de la sabiduría y el discernimiento. Ellos han beneficiado a los seres vivientes y ha hecho que ellos comprendan. Ellos han logrado completamente sus votos originales en todas las cosas. Ellos son maestros de la sabiduría y el discernimiento y hecho que los seres vivientes en todas partes devengan puros.

En pensamiento tras pensamiento, ellos viajan a todas partes a través de las diez direcciones del mundo.

En pensamiento tras pensamiento, ellos visitan las tierras incontables de los Budas que están en todas partes.

En pensamiento tras pensamiento, ellos ven todos los Budas incontables tanto como los adornos de sus Tierras Puras, revelando y manifestando la maestría del poder espiritual del Así Venido que está en todas partes en el espacio vacío del dominio espiritual.

Estos Bodhisattvas manifiestan vidas ilimitadas (encarnaciones), entrando en los mundos sin dependencia en nada. En sus vidas ellos manifiestan todas las tierras, todos los seres vivientes, todas las cosas espirituales y



**Las Diez Paramitas**  
**Traducido al Español por Rev. Yin Zhi Shakya, OHY**

todos los Budas. Estos Bodhisattvas reconocen que los seres vivos tienen varias clases de pensamientos, deseos, entendimientos, karmas, retribuciones y capacidades espirituales buenas. Adaptándose a todos esos, ellos manifiestan sus vidas, los ponen en el buen camino y los dominan. Ellos observan que los Bodhisattvas son como apariciones, que todas las cosas espirituales son como espejismos, que los Budas que aparecen en el mundo son como reflejos, que todos los mundos son como sueños, y logran el tesoro inagotable de las encarnaciones en palabras y significados. Dominando la atención plena y propia, con la resolución de la concentración ellos entienden todas las cosas espirituales. Con la sabiduría suprema ellos entran en todos los Samadhis y en el verdadero y absoluto aspecto espiritual de la realidad, habitando en la naturaleza única sin dualidad.

Porque todos los seres vivos en todas partes están apegados a la dualidad, los Bodhisattvas-Mahasattvas habitan pacíficamente en la compasión grandiosa y cultivan así la práctica de la extinción serena. Ellos logran los diez poderes espirituales y entran en el dominio espiritual de la interpenetración/red<sup>9</sup> de Indra.

Logrando el entendimiento liberador del Así Venido sin vacilación, ellos son héroes valientes de la humanidad con el rugir del Gran León. Alcanzando la audacia/valentía, ellos son capaces de hacer girar la pura Rueda del Dharma sin vacilación. Logrando la sabiduría y el entendimiento liberador, ellos entienden completamente todos los objetos del mundo.

Trascendiendo el remolino de la Vida y la Muerte, ellos entran en el océano de sabiduría y discernimiento. Para todos los seres vivos, ellos protegen y abarcan el Dharma verdadero de los Budas del pasado, presente y futuro y alcanzan el origen fundamental del verdadero aspecto espiritual de la realidad, en el océano de sabiduría y discernimiento, que es la iluminación espiritual

---

<sup>9</sup> **Interpenetración:** Esta doctrina viene del Avatamsaka Sutra, una escritura Mahāyāna, y sus escuelas asociadas. Sostiene que todos los fenómenos están íntimamente conectados. Dos imágenes se usan para transmitir esta idea. La primera es conocida como **la red de Indra**. La red es una colección con alhajas que tiene la propiedad extraordinaria de reflejarse unas a las otras. La segunda imagen es la del **texto del mundo**. La imagen que representa el mundo como si consistiera de un enorme texto que es tan grande como el universo mismo. Las 'palabras' del texto están compuestas de fenómenos que forman el mundo. Sin embargo, cada átomo del mundo contiene el texto completo. Es el trabajo de Buda descubrir/soltar el texto para que los seres se puedan liberar del sufrimiento. Esta idea fue inspirada por el monje japonés Kūkai que fundó la escuela budista Shingon. [http://en.wikipedia.org/wiki/Buddhist\\_philosophy](http://en.wikipedia.org/wiki/Buddhist_philosophy)



**Las Diez Paramitas**  
**Traducido al Español por Rev. Yin Zhi Shakya, OHY**

Cuando los Bodhisattvas han morado en esta práctica de la realidad absoluta, todos los dioses, personas, diablos, Sramaneras (ascéticos), Brahmanes (sacerdotes), Gandharvas, Asuras y los demás del mundo que están íntimamente cercanos a ellos se abran y despierten, se regocijen y devengan puros.

Hijos de Buda, esta es la décima práctica de los Bodhisattvas-Mahasattvas, esa de la Realidad Absoluta.

### **Final de la Traducción.**

Traducido al español para la [Orden Avaivartika](#) por [Rev. Yin Zhi Shakya de la Orden Hsu Yun del Budismo Chan/Zen](#). **Revisión** al español por Leonardo Ariel Romero desde Bahía Blanca, Argentina.

**Terminado de traducir: martes, 04 de noviembre de 2008 - 7:58 p.m.**

**Nota al pie en el encabezamiento: \* oblato/a: los que 'ofrendan solemnemente'**  
Ver: <http://www.answers.com/topic/oblation>

### **Para más información**

[http://www.acharia.org/sumariodharma/sumario\\_del\\_dharma\\_de\\_buda2.htm](http://www.acharia.org/sumariodharma/sumario_del_dharma_de_buda2.htm)



### **Agradecimientos:**

Les damos nuestras más profundas gracias al Upasaka Leonardo Ariel Romero de Bahía Blanca, Argentina, que tan gentilmente donó su tiempo para la revisión de este documento como también a todas las personas que de una forma u otra contribuyeron a esta traducción.



### **Dedicación:**

El mérito (la gracia y bendiciones) de esta traducción esta dedicado a la transferencia completa para todos los colaboradores y lectores del documento y para todos los seres vivientes en el Universo, de forma que puedan saludablemente comprender y llegar a ser conscientes de la gentileza ilimitada, la compasión, el júbilo gentil, la ecuanimidad y la renunciación.



**Las Diez Paramitas**  
**Traducido al Español por Rev. Yin Zhi Shakya, OHY**

**Notas del Estudiante**

